

ANTRAGSFORMULAR - eMS
Pályázati űrlap - eMS
INTERREG V-A Österreich -
Ungarn
INTERREG V-A
Ausztria-Magyarország

**Proactive Lajta/Leitha Flood Risk
Management**

09.03.2016 08:51:00

TEIL A - Projektzusammenfassung

A.1 Eckdaten des Projekts

Prioritätsachse		Prioritás			
2. Umweltschutz und Förderung der nachhaltigen Nutzung der Ressourcen / A környezetvédelem és az erőforrás-felhasználás hatékonyságának előmozdítása (TO06)					
Programmspezifisches Ziel		Programspecifikus célkitűzés			
SO23 Verbesserung des Managements und des Schutzes von Gewässern / A víztestek kezelésének és védelmének javítása					
Projektkronym		Projekt rövid címe			
PLATFORM					
Projekttitel		Projekt címe			
Proactive Lajta/Leitha Flood Risk Management					
Projektnummer		Projektazonosító			
33					
Name der Organisation des Lead Partners in Landessprache		Vezető partner neve eredeti nyelven			
Észak-dunántúli Vízügyi Igazgatóság					
Name der Organisation des Lead Partner in Englisch		Vezető partner neve angolul			
North-transdanubian Water Directorate					
Projektlaufzeit (30 Monat/e)	Projekt időtartama (30 hónap)	Projektbeginn	Kezdő dátum	Projektende	Záró dátum
		01.07.2016		31.12.2018	

A rész – Projekt áttekintés

A.1 A projekt alapadatai

A.2 Projektzusammenfassung

A.2 Projektösszefoglaló

<p>Geben Sie bitte einen kurzen Überblick über Ihr Projekt und beschreiben Sie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • das gemeinsame Problem in der Programmregion das Sie mit Ihrem Projekt grenzüberschreitend bearbeiten; • das übergeordnete Projektziel und die Veränderung, die Sie mit Ihrem Projekt erreichen wollen; • die Kernoutputs des Projekts und wer davon profitiert; • Ihre geplante Herangehensweise und Notwendigkeit des grenzüberschreitenden Ansatzes • was an Ihrem Projekt neu / innovativ ist 	<p>Kérjük, adjon rövid áttekintést a projektről, és mutassa be</p> <ul style="list-style-type: none"> • a programterületen jelen levő közös problémát, melyet a projekt során határon átnyúló módon kezelnek; • a projekt átfogó célját és a változást, melyet a projekttel el szeretnének érn; • a projekt fő kimeneteit, valamint, hogy kinek származik ebből előnye; • a tervezett módszert és a határon átnyúló megközelítés szükségességét; • a projekt újdonságértékű/ innovatív elemeit
<p>In den letzten Jahrzehnten war das gemeinsame Einzugsgebiet der Leitha/Lajta von mehreren Überflutungen betroffen, die großflächige Schäden in der österreichisch-ungarischen Grenzregion verursachten. Das Hochwasserrisiko in der Grenzregion kann nur mit grenzüberschreitendem und koordiniertem Hochwassermanagement reduziert werden, wie das in der EU-Hochwasserrichtlinie vorgeschrieben ist.</p> <p>Die erforderliche Grundlagen, vorläufige Hochwasserabflussberechnungen und mögliche Maßnahmen wurden im Rahmen des Projekts „Ceframe“ ausgearbeitet. Ein bilaterales Memorandum wurde unterzeichnet mit Empfehlungen für die zukünftige Kooperation. Da die APSFR-Gebiete an der Grenze nicht angepasst sind, sind weitere gemeinsame Aktivitäten strategischer Natur nötig, um das Sicherheitsniveau an die jeweiligen Anforderungen der beiden Länder anzupassen. Der Hochwasserwellenablauf in den untersten 37 km der Leitha/Lajta ist ein komplexer Vorgang, bei dem Überflutungen, Speicherbecken und mehrere Flussläufe zusammenwirken. Die Maßnahmen beider Länder beeinflussen gegenseitig die lokalen Verhältnisse. Nur koordinierte Anstrengungen führen zu beiderseitigen Vorteilen.</p> <p>Das Hauptziel des Projekts ist die Umsetzung des bilateralen Memorandums für strategisches Hochwasserrisikomanagement: Die Unterstützung des Entscheidungsprozesses in der Österreichisch-Ungarischen Gewässerkommission (ÖUGK) mit den erforderliche Untersuchungen und Berechnungen, das Lösen schon bekannter Probleme durch konkrete baulichen Maßnahmen, Einbeziehung und Austausch von Informationen den Gemeinden, Vorbereitung von aktualisierten Plänen für die geplanten Verhältnisse unter wesentlicher Berücksichtigung der ökologischen Aspekte. Das ist eine einzigartige Möglichkeit, eine handfeste internationale Hochwasserrisikomanagement-Strategie zu erstellen, deren integrierte Lösungen die Bestimmungen der EU Hochwasserrichtlinie, der EU Wasserrahmenrichtlinie und der Fauna-Flora-Habitatrichtlinie genügen.</p>	<p>Az utóbbi évtizedben a Leitha/Lajta folyó közös vízgyűjtőjét több árvíz sújtotta, melyek különböző károkat okoztak a határmenti régiókban Ausztriában és Magyarországon. Az árvíz kockázat a közös vízgyűjtőn csak nemzetközi együttműködéssel és a határtérségben összehangolt árvíz kockázat-kezeléssel csökkenthető hatékonyan az EU Árvízi Irányelvében foglaltaknak megfelelően.</p> <p>Az árvíz kockázat-kezeléshez szükséges alapadatokat, előzetes árvíz-levezetési számításokat és beavatkozási lehetőségeket a projekt partnerek kidolgozták a korábbi „Ceframe” projekt keretein belül és egy kétoldali Memorandum került aláírásra a jövőbeli együttműködés iránymutatására. Mivel az APSFR területek a határtérség ezen részén nem összefüggőek, ezért közös stratégiai lépések szükségesek a mindkét ország előírásainak megfelelő védelmi biztonság megteremtéséhez. Az árvíz levonulása a Lajta alsó 37 km hosszú szakaszán egy összetett folyamat, melyben terepi levonulás, szükségtározók és több folyómeder is részt. Mindkét ország beavatkozásai visszahatnak a helyi viszonyokra és csak egyeztetett tevékenységek járhatnak kölcsönös előnyökkel.</p> <p>A projekt fő célja a kétoldali Memorandum megvalósítása a stratégiai szintű árvíz kockázat-kezelés kialakítása érdekében: a Magyar-Osztrák Vízügyi Bizottság (MOVB) döntéshozatali folyamatának támogatása a szükséges vizsgálatok és háttérszámítások elvégzésével, ismert problémák kezelése terepi beavatkozásokkal, a helyi érdekeltek bevonása és információcsere biztosítása, a várható eseményekhez igazított tervrendszer kialakítása az alapvetően szükséges ökológiai szempontok integrálásával.</p> <p>A projekt egy egyedülálló lehetőség olyan fenntartható nemzetközi árvíz kockázat-kezelési stratégia megvalósítására, ahol a megjelenített megoldások ténylegesen megfelelnek az EU Árvízi Irányelv, Víz Keretirányelv és az Élőhely Irányelv előírásainak., továbbá az eredmények kielégítik helyi igényektől a makro-regionális elvárásokig terjedő skálát.</p>

In the last decades the joint river basin of the Leitha/Lajta River has been affected by several floods which caused widespread damage in the neighbouring regions of Austria and Hungary. The flood risk in the border region can only be reduced efficiently by transnational and coordinated flood risk management as stipulated in the EU Flood Directive. The necessary basic information, preliminary flood routing calculations and possible measures have been elaborated within the former "Ceframe" project and a bilateral Memorandum was signed with recommendations for future cooperation. Since the APSFR areas are not aligned at the border in this area, further common strategic activities are necessary for the adjustment of the safety level to the particular requirements of each of the two countries. The flood propagation of the last 37 km of the Leitha/Lajta river is a complex process where inundations, reservoirs, and several riverbeds are effective. Both countries' measures influence reciprocally the local conditions. Only coordinated efforts lead to mutual benefits.

The main objective of the project is the implementation of the bilateral Memorandum for strategic flood risk management: support the Austrian-Hungarian Water Commission (AHWC) decision making procedure with necessary investigations and calculations, fix already known problems with direct field measures, involve and exchange information with the local communities, prepare up-to-date plans for the forecasted circumstances with the essential incorporation of the ecological aspects. It is a unique opportunity to establish a tangible international flood risk management strategy, where the integrated solutions really serve the regulations of the EU Flood Directive, Water Framework Directive and Habitat Directive. Furthermore the results fit the demands from the local till the macro-regional level.

A.3 Zusammenfassung des Projektbudgets A.3 A projekt költségvetésének összefoglalása

Partner			Programm-Kofinanzierung / Program társfinanszírozás			Finanzierungsbeiträge / Pénzügyi hozzájárulás					Förderfähig es Budget / Teljes elszámolha tó költségv.
Nummer des Partners / Partner sorszám	Partner (Abkürzung) / Partner rövidítése	Staat / Tagál lam	EFRE / ERFA	EFRE Kofinanzier ungsrate (%) / ERFA társfinanszí rozási hányad (%)	% von EFRE gesamt / ÖSSZES ERFA %-a	Öffentlicher Finanzierungsbeitrag / Közpénz hozzájárulás			Privater Finanzierun gsbeitrag / Privát hozzáj.	Finanzierun gsbeiträge (Gesamt) / ÖSSZES pénzügyi hozzáj.	
						Automatische (nationale) / Automatikus (nemzeti)	Andere öffentliche / Más közpénz	Öffentliche (gesamt) / Közpénz összesen			
LP1	ÉDUVIZIG	HU	144 075.00	85.00 %	60.97 %	25 425.00	0.00	25 425.00	0.00	25 425.00	169 500.00
PP2	AMT DER BGLD LR	AT	92 225.00	85.00 %	39.03 %	16 275.00	0.00	16 275.00	0.00	16 275.00	108 500.00

TEIL B - Projektpartner

B rész - Projektpartnerek

B.1 Projektpartner LP 1	B.1 Projektpartner LP 1		
Rolle des Projektpartners	A partner szerepe	LP	Aktiv
Name der Organisation in Landessprache	A szervezet neve eredeti nyelven	Észak-dunántúli Vízügyi Igazgatóság	
Name der Organisation in Englisch	A szervezet neve angolul	North-transdanubian Water Directorate	
Abkürzung der Organisation	A szervezet nevének rövidítése	ÉDUVIZIG	
Abteilung / Einheit / Bereich	Igazgatóság / osztály / egység	Abteilung für Investiton und Vermögensverwaltung	Beruházási és Vagyonkezelési osztály
Staat (NUTS 0)	Tagállam (NUTS 0)	MAGYARORSZÁG	
Region (NUTS 2)	Régió (NUTS 2)	Nyugat-Dunántúl	
Subregion (NUTS 3)	Kistérség (NUTS 3)	Győr-Moson-Sopron	
Adresse	Cím	9021 Győr Árpád út 28-32.	
Webseite	Weboldal	www.eduvizig.hu	
UID / Ust. ID (falls anwendbar)	UID / adószám (amennyiben releváns)	15308373-2-08	
Andere nationale Identifikationsnummer (falls UID/Ust. ID nicht vorhanden)	Más nemzeti azonosító (amennyiben UID/ adószám nem áll rendelkezésre)		
Ist Ihre Organisation für die geplanten Aktivitäten vorsteuerabzugsberechtigt?	Jogosult a szervezet ÁFA visszaigénylésre a projektben tervezett tevékenységek vonatkozásában?	Nein	Nem
Projektpartner typ	Partner típusa	regional public authority	
EFRE Kofinanzierungsrate in %	ERFA társfinanszírozási hányad %-ban	85.00	
Zeichnungsberechtigter Vertreter	Aláírásra jogosult képviselő	József Németh	
E-Mail	E-Mail	titkarsag@eduvizig.hu	
Telefon	Telefon	+36 96 500 000	
Kontaktperson	Kapcsolattartó	József Németh	
E-Mail	E-Mail	titkarsag@eduvizig.hu	
Telefon	Telefon	+36 96 500 000	
Rechtsstatus	Jogi státusz	öffentlich	közpénz

Projektrelevante fachliche Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation	Melyek a szervezet projekthez kapcsolódó szakirányú kompetenciái és tapasztalatai?
ÉDUVIZIG ist für Planung und Durchführung von Flussgebietsmanagement verantwortliche regierungsseitige Institution bzgl. des ungarischen Flussgebietes der Leitha, sowie ist der Leiter des Hochwasserschutzes. Sie nimmt an der Öst.-Ung. GEKO aktiv teil.	Az ÉDUVIZIG a vízgyűjtő-gazdálkodás tervezését és végrehajtásért felelős kormányzati intézmény a Lajta magyarországi vízgyűjtője vonatkozásában, továbbá a vízkár-elhárítás vezető szerve. Aktívan részt vesz a Magyar-Osztrák Határvízi Bizottság munkájában.
Welchen Nutzen für Ihre Organisation versprechen Sie sich von der Teilnahme am Projekt?	Melyek a projektben való részvétel alapján várható előnyök a szervezet számára?
Die strategische Behandlung von Hochwasserrisiko an der Grenzregion Leitha ist eine alte fachliche Anforderung. Die Ziele von Hochwasserschutz und Ökologie erscheinen in Übereinstimmung mit EU WRRL und Hochwasserrichtlinie.	A Lajta határmenti régió megnyugtató stratégiai árvízkezelés-kezelése régóta fennálló szakmai igény. Az árvízvédelmi és ökológiai célok a EU VKI és Árvízi Irányelv szempontjából is megfelelően megjelennek, hosszútávon kombinálható célrendszerrel.
Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von EU-Projekten oder anderen internationalen Projekten	Amennyiben releváns, mutassa be a szervezet EU projektek megvalósításában, ill. menedzsmentjében szerzett tapasztalatát.
ÉDUVIZIG hat etwa 40 internationale und einheimische Projekte mit eigenem Management verwirklicht, also verfügt über relevante Projekterfahrungen. Die Direktion hat am als unmittelbare Prämisse betrachteten Projekt CEFRAME als Projektpartner teilgenommen.	Az ÉDUVIZIG mintegy 40 hazai és nemzetközi projektet valósított meg saját menedzsmenttel, így jelentős projekt tapasztalattal rendelkezik. Az Igazgatóság projektpartnerként részt vett a közvetlen előzménynek tekinthető CEFRAME projektben.

B.2 Projektpartner PP 2		B.2 Projektpartner PP 2	
Rolle des Projektpartners	A partner szerepe	PP	Aktiv
Name der Organisation in Landessprache	A szervezet neve eredeti nyelven	Amt der Burgenländischen Landesregierung (Bundeswasserbauverwaltung Burgenland)	
Name der Organisation in Englisch	A szervezet neve angolul	PROVINCIAL GOVERNMENT BURGENLAND	
Abkürzung der Organisation	A szervezet nevének rövidítése	AMT DER BGLD LR	
Abteilung / Einheit / Bereich	Igazgatóság / osztály / egység	Abt.9 - Wasser- und Abfallwirtschaft (Bundeswasserbauverwaltung Burgenland)	9. Víz- és Hulladékgazdálkodási Osztály
Staat (NUTS 0)	Tagállam (NUTS 0)	ÖSTERREICH	
Region (NUTS 2)	Régió (NUTS 2)	Burgenland	
Subregion (NUTS 3)	Kistérség (NUTS 3)	Nordburgenland	
Adresse	Cím	7000 Eisenstadt Europaplatz 1	
Webseite	Weboldal		
UID / Ust. ID (falls anwendbar)	UID / adószám (amennyiben releváns)	ATU 37264900	
Andere nationale Identifikationsnummer (falls UID/Ust. ID nicht vorhanden)	Más nemzeti azonosító (amennyiben UID/ adószám nem áll rendelkezésre)		

Ist Ihre Organisation für die geplanten Aktivitäten vorsteuerabzugsberechtigt?	Jogosult a szervezet ÁFA visszaigénylésre a projektben tervezett tevékenységek vonatkozásában?	Nein	Nem		
Projektpartner typ	Partner típusa	regional public authority			
EFRE Kofinanzierungsrate in %	ERFA társfinanszírozási hányad %-ban	85.00			
Zeichnungsberechtigter Vertreter	Aláírásra jogosult képviselő	Gerald Hüller			
E-Mail	E-Mail	gerald.hueller@bgld.gv.at			
Telefon	Telefon	+43 2682 600-6501			
Kontaktperson	Kapcsolattartó	Helmut Rojacz			
E-Mail	E-Mail	helmut.rojacz@bgld.gv.at			
Telefon	Telefon	+43 664 2042113 +43 2682 600-6660			
Rechtsstatus	Jogi státusz	öffentlich	közpénz		
Projektrelevante fachliche Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation	Melyek a szervezet projekthez kapcsolódó szakirányú kompetenciái és tapasztalatai?				
Teilnahme an EU-geförderten Projekten (GENESEE, PRO RAABA etc.); die Abt. 9 - W ist seit mehr als 50 Jahren mit der Umsetzung von Schutzmaßnahmen und Verbesserung der ökol. Funktion an der Leitha tätig; WHR DI Rojacz betreut seit fast 40J das Leithasystem	Részvétel EU által támogatott projektekben (GENESEE, PRO RAABA stb.); a 9. osztály több mint 50 éve foglalkozik védelmi intézkedések megvalósításával és az ökológiai funkció javításával a Lajtán. WHR DI Rojacz közel 40 éve foglalkozik a Lajta rendszerrel.				
Welchen Nutzen für Ihre Organisation versprechen Sie sich von der Teilnahme am Projekt?	Melyek a projektben való részvétel alapján várható előnyök a szervezet számára?				
gemeinsame Lösung des Hochwasserschutzes im Grenzbereich Österreich und Ungarn; daneben soll auch die ökologische Funktion der Leitha verbessert werden	Az árvízvédelem közös megoldása az osztrák-magyar határterületen; emellett a Lajta ökológiai funkciójának javítása.				
Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von EU-Projekten oder anderen internationalen Projekten	Amennyiben releváns, mutassa be a szervezet EU projektek megvalósításában, ill. menedzsmentjében szerzett tapasztalatát.				
Die Abt .9 - W hat sowohl als Lead-Partner als auch als Projektpartner bei diversen EU-geförderten Projekten als auch bei internationalen Forschungsprojekten mitgearbeitet (Projekte am Neusiedler See, Prognosemodelle (z.B. an der Raab), etc.).	A 9. osztály vezető- és projektpartnerként is közreműködött különböző EU által támogatott és nemzetközi kutatási projektben. (Fertő tavat érintő projektek, előrejelző modellek pl. a Rábán stb.)				

TEIL C - Projektbeschreibung

C rész – A projekt bemutatása

C.1.1 Welche gemeinsamen Probleme in der Programmregion werde vom Projekt adressiert?

Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts im Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Potenziale

Das Projekt umfasst den Fluss Leitha/Lajta mit Betonung der Grenzregion zwischen Nickelsdorf und Mosonmagyaróvár. Das Flusssystem besteht aus mehreren Flussarmen, von denen manche die Staatsgrenze überqueren, und den zugehörigen Überflutungsräumen. Berechnungen und die Erfahrungen während Hochwasserereignissen haben Defizite des Hochwasserschutzes aufgezeigt. Auch bei Hochwassern mit höherer Auftrittswahrscheinlichkeit sind intensive Verteidigungsarbeiten erforderlich, und es ist häufig notwendig, die Speicherbecken und Überflutungsflächen zu fluten. Die Bewohner und die Landwirte sind häufig von Überflutungen betroffen. Die gegenseitige Abhängigkeit der regionalen Institutionen fördert die Zusammenarbeit. Der ökologische Zustand der Leitha/Lajta entspricht nicht dem anzustrebenden guten Zustand nach der EU Wasserrahmenrichtlinie. Es bestehen Wanderhindernisse, die die Durchgängigkeit des Gewässersystems behindern sowie geomorphologische Defizite. Diese Defizite beeinflussen den gemeinsamen Wasserkörper. Eine Verbesserung ist nur durch von beiden Seiten unterstützte Maßnahmen möglich.

C.1.1 A programterület mely közös problémáit célozza meg a projekt?

Kérjük, mutassa be a projekt programterületre vonatkozó relevanciáját a határon átnyúló közös kihívások/lehetőségek szempontjából.

A projekt lefedi a Lajta vízgyűjtőjét, stratégiai szempontból pedig az államhatár területére fókuszál (Nickelsdorftól Mosonmagyaróvárig). A vízrendszer számos mederből és kapcsolódó elöntéssel fenyegetett területből áll össze, melyekből többön áthalad a határvonal. A számítások és valós árvízi helyzetek rámutatnak az árvízvédelmi rendszer hiányosságaira: már nagy valószínűségű eseményeknél is intenzív védekezési munkára van szükség és gyakori a szükségtározók igénybevétele, terepi elöntések kialakulása. Ennek megfelelően a helyi lakosok és gazdálkodók gyakori elöntési veszélynek vannak kitéve. A regionális felelős intézmények egymásrataltsága is elősegíti az együttműködésre. Az ökológiai állapota a Lajta folyónak nem megfelelő (nem jó) az EU Víz Keretirányelv értékelése szerint. Akadályozott a hosszirányú átjárhatóság és morfológiai hiányok állnak fenn, melyek a közös víztesteket terhelik. A fejlesztés csak közösen alátámasztott beavatkozásokkal lehetséges.

C.1.2 Wie wollen Sie die gemeinsamen Probleme angehen und/oder die gemeinsamen Potenziale nutzbar machen? Was ist neu an Ihrem Ansatz?

Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt gewählt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / in der Programmregion / in den beteiligten Mitgliedsstaaten hinausgeht.

Das Projekt basiert auf dem Datenaustausch und der gemeinsamer Modellierung, vor allem im Rahmen des "Ceframe" - Projektes. Neue Erhebungen (zB. Ökologie, gemeinsame Feldübungen, Bedürfnisse der Bewohner und der Gemeinden) werden das bestehende Wissen verbreitern. Die Datenbasis wird aktualisiert und detaillierte Modellierungen werden durchgeführt, um die technischen Ziele zu erreichen. Die Erkenntnisse werden in ein internationales politisches Dokument münden, aber auch der Öffentlichkeit in der Region präsentiert. Das Projekt zielt auf die Erstellung einer internationalen Hochwasserrisikomanagement-Strategie basierend auf der Einzugsgebietsbetrachtung, erweitert mit Umweltaspekten und Überlegungen zur Kapazität der Einsatzkräfte im Hochwasserfall. Derzeit gibt es keine solche Strategie im österreichisch-ungarischen Grenzraum, aber diese wäre auch einzigartig im gesamten Donaeinzugsgebiet.

C.1.2 Hogyan kívánja a projekt a közös problémákat megközelíteni és/vagy a közös lehetőségeket hasznosítani? Mi az új ebben a megközelítésben?

Kérjük, mutassa be azokat az új megoldásokat, melyeket a projekt során alakítanak ki és/vagy a meglévő megoldásokat, melyeket a projekt keretén belül alkalmazni kívánnak. Mennyiben mutat túl a választott módszer az érintett szektor / a programterület / az érintett tagország meglévő gyakorlatán?

A projekt közös adatszolgáltatáson és modellezési munkán alapul, melynek alapjait a CEframe projekt fektette le. Az új vizsgálatok (mint ökológia, közös gyakorlatok, lakók és közösségek igényeinek felmérése) a meglévő tudásanyagot bővítik. A rendelkezésre álló adatok aktualizálásra kerülnek, melyek alapján részletes modellezés történik a műszaki célok érdekében. A megszerzett regionális tapasztalatok politikai döntéshozóknak szánt dokumentációba épülnek be és a helyi nyilvánosság számára is elérhetőek lesznek. A projekt vízgyűjtőre alapozott nemzetközi árvíz kockázat-kezelési stratégiát kíván megalapozni, ahol a környezeti szempontok és a védelmi kapacitás is együttes értékelésre kerül. Jelenleg ilyen stratégia sehol nem található az osztrák-magyar határtérségben, de Duna vízgyűjtő szinten is egyedülállóan mondható.

C.1.3 Warum ist grenzüberschreitende Kooperation notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen?

Bitte erklären Sie, warum die Projektziele durch eine Umsetzung auf rein nationaler/regionaler/lokaler Ebene weniger gut oder gar nicht erreicht werden können. Welche besonderen Nutzen haben die Projektpartner, Zielgruppen bzw. das Programmgebiet durch die Wahl der grenzüberschreitenden Herangehensweise?

Die Grenzregion (Nickelsdorf-Mosonmagyaróvár) ist der Schwerpunkt der gemeinsamen Bewertung der Hochwasserschutzanlagen, der gemeinsamen Empfehlung für die Hochwassermanagementstrategie und der Untersuchung der ökologischen Verbesserungsmöglichkeiten. Die numerische Modellierung wird das ganze Projektgebiet umfassen, da der Zufluss aus Österreich im komplexen Fluss-Netzwerk eine wichtige Randbedingung für die Abflussverteilung in Ungarn darstellt. Die konstruktiven Baumaßnahmen, wie der Bau eines Wehres mit Fischaufstiegshilfe, Verbesserung der Abflusskapazität mit Verbreiterung der Querschnitt oder Ausgestaltung eines neuen Pumpenstandortes haben auch transnationale Auswirkungen. Der Dialog und Trainings mit den lokalen Gemeinschaften sollen das Bewusstsein und das gegenseitige Verständnis auf beiden Seiten der Grenze erhöhen. Um die dargestellten Probleme im Grenzraum zu lösen, ist die Zusammenarbeit zwischen den Experten beider Länder erforderlich. Sachgerechter Datenaustausch ist nötig für harmonisierte Modellsysteme für die technische und ökologische Auswirkungsanalyse und für die Unterstützung der Planungsarbeiten. Die Tätigkeiten in der Grenzregion müssen von der Österreichisch-Ungarischen Gewässerkommission anerkannt werden. Die Experten beider Seiten müssen eingebunden und kontinuierlich über den Arbeitsfortschritt informiert werden, damit sie Stellungnahmen abgeben können. Das strategische Dokument muss die Erwartungen beider Länder erfüllen, sonst würde die politische Zustimmung versagen. Die Erarbeitung der Strategie muss die nationalen Umstände ständig berücksichtigen.

C.1.3 Miért szükséges a határon átnyúló együttműködés a projekt céljainak eléréséhez?

Kérjük, mutassa be, miért nem, vagy miért csak kevésbé hatékonyan lehet a projekt céljait tisztán hazai/regionális/helyi eszközökkel elérni. Milyen előnyei származnak a projektpartnereknek, a célcsoportoknak, ill. a programterületnek a határon átnyúló megközelítésből?

A fő célterület a határtérség (Nickelsdorf-Mosonmagyaróvár) a védelmi művek együttes értékelésére, a közös árvízkezelési stratégia javaslatok kidolgozására és az ökológiai állapot javítására szolgáló intézkedési lehetőségek vizsgálatára. A numerikus modellezési munka teljes területet felölel, mivel az összetett folyórendszerben az Ausztria felől érkező hozamok fontos peremfeltételek a magyarországi hozammegosztás szempontjából. A terepi megvalósító tevékenységek, mint a hallépcső építés, levezetőképesség fokozás szelvénybővítéssel vagy szivattyúzási hely kialakítása, szintén nemzetközi hatással bírnak. A nyilvános fórumok és gyakorlatok a közösségi veszélytudatosság fokozását és a folyamatok jobb lakossági megértését segítik elő a határ mindkét oldalán. A bemutatott határtérségi problémák megoldása csak az országok és szakértők együttműködésével lehetséges. Megfelelő adatcsere szükséges a harmonizált modellezési rendszer felállításához, mely a műszaki és ökológiai hatásvizsgálatokat, valamint a tervezési feladatokat támogatja. A határmenti tevékenységek a Magyar-Osztrák Vízügyi Bizottság (MOV) jóváhagyásával valósulhatnak meg. A bizottsági szakértőket mindkét oldalon folyamatosan be kell vonni és tájékoztatni az előrehaladásról, és lehetőséget kell biztosítani a projekt eredményekről véleményformálásra. A stratégiai dokumentum mindkét nemzet elvárásainak meg kell, hogy feleljen, ennek hiányában politikai jóváhagyása nem történik meg. A végrehajtás során folyamatosan figyelemmel kell kísérni a nemzeti körülményeket.

C.1.4 Bitte wählen Sie die für Ihr Projekt zutreffenden Kooperationskriterien, und beschreiben Sie, wie Sie diese erfüllen		C.1.4 Kérjük, válassza ki, mely együttműködési kritériumok teljesülnek a projektben és mutassa be, milyen módon.		
Kooperationskriterien		Beschreibung	Együttműködési kritériumok	Leírás
Gemeinsame Entwicklung	X	Die Partnern werden gemeinsam Übungen am Feld leisten, numerischen Modellsystemes aufbauen und zusammenarbeiten für die beste Lösung der Baumaßnahmen.	Közös fejlesztés	X A partnerek közösen bonyolítják le a terepi gyakorlatokat, építik fel a numerikus modell-rendszert és együttműködnek a legjobb megoldások kialakításában a terepi megvalósítások során.
Gemeinsame Umsetzung	X	Die Partner werden die Schutzwerke, Abflusskapazität gemeinsam evaulieren und einen technischen Leitfaden ausarbeiten.	Közös megvalósítás	X A partnerek közösen értékelik a védműveket, levezető képességet és együttműködve állítják össze a műszaki iránymutatásokat.
Gemeinsames Personal	X	Die Partner und Experte werden gemeinsam fachgerechte Feldpraktiken und Forums für die lokale Einwohnern, Stakeholders und Landwirte organisieren.	Közös személyzet	X A partnerek és szakértőik közösen szervezik a szakmai gyakorlatokat és a nyilvános fórumokat a lakosság, döntéshozók és gazdálkodók részére.
Gemeinsame Finanzierung	X	Das Konzeptdokument für das Strategiedokument wird gemeinsam ausgearbeitet.	Közös finanszírozás	X A stratégiai dokumentum megalapozó tanulmányát közösen állítják össze.

C.2 Projektziele und Ergebnisse

C.2.1 Projektziele, erwartete Ergebnisse sowie Kernoutputs des Projekts

Programmspezifisches Ziel	Programmspezifisches Ziel
SO23 Verbesserung des Managements und des Schutzes von Gewässern / A víztestek kezelésének és védelmének javítása	SO23 Verbesserung des Managements und des Schutzes von Gewässern / A víztestek kezelésének és védelmének javítása
Übergeordnetes Projektziel	A projekt átfogó célja
Wie lautet das übergeordnete Ziel Ihres Projekts und welchen Beitrag leistet es zum programmspezifischen Ziel?	Mi a projekt átfogó célja és az hogyan járul hozzá a programspecifikus cél teljesüléséhez?
Das übergeordnete Ziel des Projekts ist die Formulierung des gemeinsam effektiven Hochwasserrisikomanagements und einer politisch anerkannten gemeinsamen Strategie, die das Hochwasserrisiko im Gebiet verringert und den Fluss als Lebensraum verbessert. Dies wird durch Baumaßnahmen sowie durch Bewusstseinsbildung unterstützt.	Az átfogó cél a hatékony árvíz-kockázat-kezelési stratégia kereteinek megteremtése és egy politikailag elfogadható közös stratégia kialakítása, amely csökkenti a kockázat szintjét a területen és vízi élőhely fejlesztésre is lehetőséget ad. Mindezeket terepi megvalósítások és a veszélytudatosság fokozása is támogatják.

C.2 A projekt célrendszere

C.2.1 A projekt céljai, elvárt eredmények és fő kimenetek

Programmspezifisches Ergebnis	Programmspezifisches Ergebnis
RI23 Chemischer und ökologischer Zustand von Grenzgewässern, eingestuft als "gut" und "sehr gut" / A határmenti víztestek vegyi és ökológiai állapota "jó" vagy "nagyon jó" besorolású	RI23 Chemischer und ökologischer Zustand von Grenzgewässern, eingestuft als "gut" und "sehr gut" / A határmenti víztestek vegyi és ökológiai állapota "jó" vagy "nagyon jó" besorolású
Wählen Sie einen Ergebnisindikator, zu dem Ihr Projekt primär beiträgt	Válassza ki, elsősorban a program mely eredményindikátorához járul hozzá a projekt?
Hauptergebnisse des Projekts	A projekt fő eredményei
Nennen Sie die wichtigsten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.	Nevezze meg a projekt legfontosabb elvárt eredményeit. Mutassa be, hogyan járulnak hozzá ezek az eredmények a program eredményindikátorának teljesítéséhez.
Strategische Initiative zur langfristigen Übereinstimmung von Hochwasserschutz und ökologischer Entwicklung; Verbesserung der Abflusskapazität und der ökologische Durchgängigkeit mit Baumaßnahmen; Erhöhung der Bewusstseins für den gemeinsamen Wasserkörper.	Stratégiai javaslat az árvízvédelmi és ökológiai fejlesztések hosszútávú harmonizálásra, hozamlevezető-képesség fokozás és ökológiai átjárhatóság bővítése terepi beavatkozásokkal, a közös víztestek iránti tudatosság fokozása

Projektspezifische Ziele		Projektspezifikus célok	
Welche spezifischen Ziele wollen Sie mit Ihrem Projekt erreichen (max. 3)?		Melyek azok a specifikus célok (legfeljebb 3), melyeket a projekttel el szeretnének érni?	
Bezeichnung des Projektziels	Kurze Erläuterung des Projektspezifischen Ziels	Projektcél megnevezése	A projekt specifikus céljának rövid magyarázata
Unterstützung der Nachhaltige Gewässerbewirtschaftung	Die Harmonisierung der technischen und der Umweltanspruch führen zu einem nachhaltigen Umgang mit den Gewässern des Projektgebietes. Die Baumaßnahmen bringen eine win-win Situation für den Hochwasserschutz und auch eine ökologische Verbesserung.	Fenntartható vízgyűjtő-gazdálkodás támogatása	A határtérségben elhelyezkedő folyók műszaki és környezeti igényeinek harmonizálása a fenntartható kezelés érdekében. A terepi kivitelezések kölcsönösen előnyösek az árvízvédekezés és az ökológiai állapotjavítás szempontjából.
Unterstützung der Entscheidungen der ÖU-Gewässerkommission	Erstellung einer Basis des strategischen Dokumentes erhöht sich das Adaptierungsverfahren und bietet der Kommission die Möglichkeit, die geeigneten Maßnahmen des Aktionsplanes auszuführen.	A Magyar-Osztrák Vízügyi Bizottság (MOVB) döntéstámogatása	A stratégiai dokumentum alapjainak megteremtése felgyorsítja az elfogadási folyamatot és lehetőséget teremt a Bizottság részére a javaslatban listázott megfelelő intézkedések kezdeményezésére.
Erhöhung der Bewusstsein in der Region	Die Diskussionsforen und die Feldübung sollen die Teilnehmer zu mehr Wissen über Hochwasser und Ökologie ihres Flusses führen. Das Bewusstsein für die Notwendigkeit eines gemeinsamen Managements eines gemeinsamen Flusses soll geweckt werden.	Veszélytudatosság fokozása a régióban	A véleménycserére létrehozott fórumok és terepi gyakorlatok ráirányítják a résztvevők figyelmét az árvízi és ökológiai ismeretek bővítésére, a közös víztestek közös kezelésének szükségességét hangsúlyozzák.

Kernoutputs des Projekts / A projekt fő kimenetei					
Übersicht der Outputs wie im Arbeitsplan definiert / A munkatervben meghatározott kimenetek áttekintése (automatikusan kitöltve).					
Outputindikator des Programms / A program kimeneti indikátorai	Zielwert (Outputindikator des Programms) / A program kimeneti indikátorára vonatkozó célérték	Einheit / Egység	Zielwert (Kernoutput des Projekts) / A projekt fő kimeneteinek számszerűsítése (célérték)	Lfd. Nummer (Kernoutput des Projekts) / A projekt fő kimeneteinek sorszáma	Bezeichnung des Kernoutputs des Projekts / A projekt fő kimeneteinek megnevezése
OI28 Gemeinsam entwickelte Pilotprojekte und Infrastrukturen / Közös kialakított kísérleti projektek és infrastruktúrák	1.00	Nummer/darab	1.00	I1.1.1	Errichtung eines Fischpasses zur Herstellung der Durchgängigkeit des Überleitungskanals. / Hallépcső létesítése az Összekötő csatorna bukóján
OI29 Maßnahmen zur Sicherung oder Verbesserung des qualitativen und quantitativen Zustands von Wasserkörpern / A víztestek minőségi vagy mennyiségi állapotának biztosítását vagy javulását szolgáló intézkedések	3.00	Nummer/darab	2.00	T1.1.1	Gemeinsame Feldpraktika betreffend Maßnahmen gegen Hochwasser und Wasserverschmutzung / Közös vízkárelhárítási év vízminőség-védelmi gyakorlat
			1.00	T2.1.1	Technisches Konzept zur Gestaltung einer Hochwasserrisikomanagement Strategie im Grenzgebiet unter Berücksichtigung ökologischer Aspekte / Műszaki megalapozó dokumentáció a határtérség ökológiai szempontokat is figyelembe vevő árvíz-kockázat-kezelési stratégiájának kialakításához

C.2.2 Zielgruppen

C.2.2 Célcsoportok

Zielgruppen (automatisch übernommen aus dem Arbeitsplan) / Célcsoportok (a munkatervből automatikusan átvéve)	Bitte definieren Sie die Zielgruppen näher (zB. zweisprachige Grundschulen, Umweltpertnen, o.ä.) / Kérjük, határozza meg pontosabban a célcsoportokat (pl. kétnyelvű általános iskolák, környezetvédelmi szakértők, stb.).	Zielwert Bitte schätzen Sie die ungefähre Größe der Zielgruppe ein / Célérték Kérjük, becsülje meg az elért célcsoport hozzávetőleges nagyságát.
local public authority	Gemeinden (Gattendorf, Zurndorf, Nickelsdorf, Hegyeshalom, Levél, Bezenye, Mosonmagyaróvár) Önkormányzatok (Gattendorf, Zurndorf, Nickelsdorf, Hegyeshalom, Levél, Bezenye, Mosonmagyaróvár)	0.00
education/training centre and school	Universitäten, technische Hochschulen (BMGE, Hild, SZE) Egyetemek, szakközépiskolák (BMGE, Hild, SZE)	3.00
International organisation, EEIG under national law	Österreichisch-Ungarische Gewässerkommission Magyar-Osztrák Vízügyi Bizottság	1.00
General public	Bürger der betroffenen Gemeinden, Nichtregierungsorganisationen (NGOs) Helyi lakosok, civil szervezetek	35 000.00
regional public authority	Amt der Burgenländischen Landesregierung Abt. 9 (Bundeswasserbauverwaltung Burgenland), Leithawasserverband I, Gemeinden, Nationalpark területi vízgazdálkodási tanács, kormányhivatal office and district office, nemzeti park (FHNPI)	4.00
national public authority	Bundeswasserbauverwaltung országos vízgazdálkodási tanács	1.00
interest groups including NGOs	Landwirte und Tourismusverbände gazdakörök, turisztikai szolgáltatók	3.00
other		0.00

C.2.3 Dauerhaftigkeit der Projektoutputs und -ergebnisse

C.2.3 A projekt fő kimeneteinek és eredményeinek tartóssága

Wie stellen Sie eine dauerhafte Wirkung der Projektoutputs und -ergebnisse über die Projektlaufzeit hinaus sicher?

Bitte beschreiben Sie konkrete Maßnahmen (einschließlich institutioneller Strukturen, finanzieller Ressourcen, etc.), die Sie während und nach der Projektumsetzung in dieser Hinsicht treffen werden.

Falls zutreffend: beschreiben Sie die Verantwortlichkeiten für Eigentum, Erhaltung bzw. Nutzung nach Projektende.

Für die Instandhaltung und die Überwachung des Projektgebietes sind die beiden partner zuständig. Die Baumaßnahmen werden alle auf ungarischem Staatsgebiet durchgeführt, wo die EDUVIZIG der Verwalter ist. Die Instandhaltung der Ergebnisse wird die Aufgabe der Partner. Das angenommene strategische Dokument wird ein lebendiges Dokument in der Öst.-Ung. Gewässerkommission. Die Kommission wird verantwortlich für die Umsetzung der Initiativen aus der nationalen Ressourcen oder in der zukünftigen Projekten verantwortlich sein.

Hogyan biztosítható, hogy a projekt fő kimenetei és eredményei a projekt időtartamán túl is tartós hatást gyakorolnak?

Kérjük, mutassa be azokat a konkrét intézkedéseket, (pl. intézményi struktúrákat, pénzügyi forrásokat, stb.) melyeket a projektmegvalósítás során és azt követően ennek érdekében fel kívánnak használni. Amennyiben releváns, kérjük, mutassa be ki lesz a fő kimenetek, ill. eredmények tulajdonosa és/vagy működtetésének felelőse.

A projekt célterületén a műszaki fenntartást és felügyeletet a Partnerek biztosítják általános esetben is. A terepi megvalósítások mind magyar területen, a Magyar Állam tulajdonában, EDUVIZIG vagyongazdálkodásban álló ingatlanokon kerülnek kivitelezésre. Az eredmények fenntartása is a partner feladata. Az elfogadott stratégiai dokumentum beépül a Magyar-Osztrák Vízügyi Bizottság (MOVB) állandó témakörei közé. A Bizottság lesz a benne foglalt tevékenységek elvégzéséért hazai költségvetési vagy projekt finanszírozásból.

C.2.4 Übertragbarkeit der Projektoutputs und -ergebnisse

Inwieweit sind Ihre Projektoutputs und -ergebnisse auch für/auf andere Organisationen/Regionen/Länder außerhalb der bestehenden Partnerschaft anwendbar und übertragbar?

Die gemeinsame Strategie kann in dem nationalen Risikomanagementplan propagiert werden oder kann auch als gutes Beispiel für andere Nachbarländer dienen. Hier werden Erfahrungen über die Effektivität der angepassten Fischaufstiegshilfe enthalten. Die Erfahrungen der Wanderbewegung über die Anlage können zukünftige Planungen unterstützen.. Von den Diskussionsforen wird erwartet, dass diese zahlreiche neue Aspekte oder verschiedene Priorisierungen aufzeigen. Die Methode, die Bedürfnisse auf ein strategisches Niveau zu bringen, könnte als Beispiel nützlich für andere Regionen entlang der Grenze sein. Die gemeinsame Feldübungen erweitern das Wissen der Teilnehmer, das sie bei zukünftigen Hochwasserereignisse oder bei Arbeiten zum Schutz des Wasserzustands verwenden können.

C.2.4 A projekt fő kimeneteinek és eredményeinek átdadhatósága

Milyen mértékben biztosított a projekt fő kimeneteinek és eredményeinek alkalmazhatósága illetve átdadhatósága más, a jelen partnerségen kívüli szervezetek/régiók/tagországok számára?

A közös stratégia a nemzeti vagy nemzetközi szintű kockázatkezelési tervekbe beépülhet és jó például szolgálhat más szomszédos országok számára is. Tapasztalatok állnak majd elő a helyi körülményekhez igazított hallépcső hatékonyságáról. A szerkezeti kialakítás és a migrációs aktivitás összefüggésének tanulmányozása használható a jövőbeli tervezéseknél. A nyilvános fórumokon új nézőpontokra és különböző tevékenység-prioritások megfogalmazására számítunk. A lakossági igények stratégiai szintre történő átemelésének módszertana a határ más területein is mintaként szolgálhatnak. A közös terepi gyakorlatok bővítik a résztvevők ismereteit, melyet saját vagy környezetükben elhelyezkedő víztestek védelmére a jövőben felhasználhatnak.

C.3 Projektkontext

C.3 A projekt kontextusa

<p>C.3.1 Wie trägt das Projekt zu übergeordneten Strategien und Politikbereichen bei? Bitte beschreiben Sie den Beitrag Ihres Projekts zu relevanten Strategien und Politikbereichen; insbesondere zu jenen, die das Thema des Projekts oder das Programmgebiet betreffen.</p>		<p>C.3.1 Mennyiben járul hozzá a projekt a tágabb stratégiák és szakpolitikai célkitűzések teljesüléséhez? Kérjük, mutassa be a projekt hozzájárulását a releváns stratégiákhoz és szakpolitikai célkitűzésekhez; különös tekintettel azokra, melyek a projektet, illetve a programterületet érintik.</p>	
<p>Das Projekt baut wesentlich auf dem CEframe Memorandum auf, das von der Öst-Ung. Gewässerkommission (ÖUGK) anerkannt wurde, welche die Umsetzung vorantreibt. Das Projekt behandelt 6 der 8 Punkte des Memorandums. Das Flussgebiet der Leitha ist in Ungarns nationalem Hochwasserrisikomanagementplan entsprechend der EU Hochwasserrahmenrichtlinie (APSRF) als Risikogebiet ausgewiesen, in Österreich aber der Grenzraum der Leitha nicht als Risikogebiet eingestuft. Der einzige Weg, die Hochwasserrisikomanagement-Strategie zu harmonisieren, ist durch die OUGK. Das Leitha Dammsystem in Ungarn ist als Primärschutzdamm betrachtet, während die Einordnung in Österreich unterschiedlich ist. In Ungarn müssen die Dämme auf den neuen maßgebenden Wasserstand (2014) ausgebaut werden aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen. Das Projekt unterstützt die Bewertung der Verbesserung. Die Ergebnisse des Projekts unterstützen auch wesentlich die Erreichung des guten ökologischen Zustands entsprechend den nationalen Gewässerbewirtschaftungsplänen.</p>		<p>A projekt kiindulópontját a CEframe Memorandum jelenti, melyet elfogadott és végrehajtását ösztönzi a Magyar-Osztrák Vízügyi Bizottság (MOVB). A jelen projekt a dokumentum nyolc pontjából hat témakörrel megfelelően foglalkozik. A Lajta vízgyűjtője az EU Árvízi Irányelvének megfelelő magyar árvízkezelési tervekben megjelenik (APSRF), ugyanakkor az osztrák országjelentésben nem szerepel az alsó szakasza. Ennek megfelelően a kockázatkezelési stratégia harmonizálása csak az MOVB intézményén keresztül lehetséges. Magyarországon a Lajta védművei elsőrendű árvédelmi művek, míg Ausztriában a besorolás különböző. A magyar oldali töltéseket jogszabálynak megfelelően a nemrégiben aktualizált mértékadó árvízszintekre kell kiépíteni (MÁSZ 2014). A projekt elősegíti a fejlesztés vizsgálatát. A projekt lényegesen támogatja a nemzeti vízgyűjtő-gazdálkodás tervezési munkát is a jó ökológiai állapot elérése érdekében.</p>	
<p>Bitte geben Sie an, ob das Projekt zu einer makroregionalen Strategie beiträgt und wenn ja, in welcher Weise</p>		<p>Kérjük, adja meg, hozzájárul-e a projekt valamely makroregionális stratégiához. Amennyiben igen, hogyan?</p>	
<p>EU Strategy for the Danube Region</p>	<p>Die Ergebnisse des Projekts passen an die PA4.01, 4.10 und PA 5.01, 5.08, und auch 6.02 an. Die Willenserklärung wurde für die Steuerungskomitee zur Zustimmung übermittelt. Die Zustimmung ist noch ausstehend.</p>	<p>EU Strategy for the Danube Region</p>	<p>Az eredmények megfelelnek a PA 4.01, 4.10 és PA 5.01, 5.04, 5.08; továbbá a 6.02. célkitűzéseknek. A támogató megkeresés megtörtént a vezető tanács felé, elfogadása folyamatban.</p>
<p>C.3.2 Welche Synergien bestehen mit anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?</p>		<p>C.3.2 Milyen szinergiák mutathatók ki más projektekkal vagy kezdeményezésekkel (futó vagy lezárt, EU vagy más)?</p>	
<p>Das Projekt ist betreffend die Leitha die Fortsetzung des abgeschlossenen Projektes CEframe. Weiters werden die Ergebnisse und die Tools des ungarischen AKK-Projektes (Hochwasser-Risikomanagementplan für Ungarn) genutzt, in Österreich auch die Ergebnisse des Schutzwasserwirtschaftlichen Grundsatzkonzeptes Leitha, erstellt vom österreichischen Projektpartner in Zusammenarbeit mit der Bundeswasserbauverwaltung Niederösterreich.</p>		<p>A projekt a korábbi CEFrame projekt folytatásának tekinthető. Alkalmazza a magyar nemzeti „ÁKK - Árvízi kockázati térképezés és stratégiai kockázati terv készítése (KEOP-2.5.0.B.)” projekt eredményeit és az ott fejlesztett eszközöket. Ausztriában a „Árvízvédelmi alapkoncepció a Lajta folyón” című nemzeti projekt eredményeit használja fel, mely a Bundeswasserbauverwaltung Niederösterreich intézménnyel közösen készült.</p>	

C.3.3 Inwiefern baut das Projekt auf vorhandenem Wissen auf?

Bitte beschreiben Sie die Erfahrungen, auf die sich das Projekt stützt sowie anderes verfügbares Wissen, das dem Projekt zugutekommt.

Das projekt baut auf das abgeschlossene Central Europe-Projekt "CEframe" auf, als dessen ERgebnis ein Memorandum mit Empfehlungen für die zukünftige Zusammenarbeit zwischen Österreich und Ungarn an der Leitha unterzeichnet wurde. Das Dokument wurde von der Österr.-Ungar. Gewässerkommission anerkannt. Beide Partner haben jahrzehntelange Erfahrung mit Hochwasserschutz und mit regionalen politischen Regierungstätigkeiten. In den Expertentreffen wird üblicherweise neben allen Belangen, die den Grenzbereich betreffen, auch das Leitha-System diskutiert. Die Partner kennen einander, ihre Kompetenz und ihre Fähigkeiten. In beiden Ländern wurden die numerischen Modelle über den Hochwasserwellenablauf aufgestellt und seit Jahren verwendet. Beide Partner haben Erfahrungen mit den Modellen und nun können sie gemeinsam durch Modelländerungen die Strategie entwickeln. Auf nationaler Ebene haben die Partner jeweils Ideen zur Verbesserung des ökologischen Zustandes und des Hochwasserschutzes, die sie nun gemeinsam in der Strategie entwickeln können.

C.3.3 Milyen mértékben épít a projekt már meglévő tudásra?

Kérjük, mutassa be azokat a tapasztalatokat, amelyekre a projekt épít, illetve egyéb rendelkezésre álló tudást, melyet a projekt használ.

A projekt a korábbi CENTRAL EUROPE támogatásban lefolytatott „CEFrame” projektre épül, ahol egy Memorandum került elfogadásra a partnerek közös árvízvédelmi együttműködéséről a Leitha/Lajta folyón. A Magyar-Osztrák Vízügyi Bizottság (MOVB) a dokumentumot elfogadta. Mindkét partner több évtizedes árvízvédelmi tapasztalattal és regionális politikai ismeretekkel rendelkezik. A szakértői találkozón a Lajta rendszerről is folyamatosan egyeztetnek a határmenté egyéb ügyei között. A partnerek ismerik egymás képességeit és hozzáértését. Mindkét országban felépültek a numerikus modellek és évek óta zajlanak futtatások. Mindkét partner rendelkezik megfelelő tapasztalattal a modellezésben és most közösen kidolgozott változatok beépítését végzik el a stratégia támogatására. A nemzeti ökológiai és védműfejlesztési előírásait is figyelembe veszik a stratégia összeállítása során.

C.4 Horizontale Prinzipien

C.4 Horizontale Prinzipien

Bitte beschreiben Sie, inwieweit Ihr Projekt zu den horizontalen Prinzipien beiträgt			Kérjük, mutassa be, hogyan járul hozzá a projekt a horizontális elvek teljesítéséhez.		
Horizontales Prinzip	Beitrag	Beschreibung	Horizontális elv	Hozzájárulás	Leírás
Nachhaltige Entwicklung	positiv	Die anfaßbare Verwirklichung des Projektes, die strategischen Resultate und die Kommunikationsergebnisse erhöhen die langfristige Behandlungsmöglichkeiten und fördern den effizienten Hochwasserschutz und die Steigerung der ökologischen Werte, usw.	Fenntartható fejlődés	pozitív	A projekt terepi megvalósításai, stratégiai és kommunikációs eredményei mind a hosszútávú kezelési lehetőségeket fokozzák, elősegítve a hatékony árvízkezelést és az ökológiai értékek növelését, a társadalmi veszélytudatosság növelését.
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung	neutral	Das Projekt ist neutral in Bezug auf Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung.	Esélyegyenlőség és diszkriminációmentesség	semleges	A projekt semleges az esélyegyenlőség és diszkriminációmentesség tekintetében.
Gleichstellung von Frauen und Männern	neutral	Das Projekt ist neutral in Bezug auf die Gleichstellung von Frauen und Männern.	Férfiak és nők esélyegyenlősége	semleges	A projekt semleges a férfiak és nők esélyegyenlősége tekintetében.

**C.5 Arbeitsplan unterteilt pro Arbeitspaket (AP) /
C.5 Munkacsomagonkénti munkaterv**

Vorbereitung / Előkészítés

Nr. AP / Mcs. sorsz	Beginn AP / Mcs. kezdete	Ende AP / MCs. vége	Budget AP / Mcs. költségvetése
P	01.2016	06.2016	3 000.00
Titel AP		Mcs. megnevezése	
Vorbereitung		Előkészítés	
Beteiligte Projektpartner		Résztevő partnerek	
Zusammenfassende Beschreibung der Aktivitäten sowie des Beitrags der einzelnen Projektpartner.		A tevékenységek összefoglaló leírása és az egyes projektpartnerek hozzájárulása.	
Teilnahme an Vorbereitungstreffen und Kontaktpflege mit dem Projektpartner, Ausgestaltung der Projektstrukture, Anfertigung vorgängiger Kostenschätzungen, Aufladung der Projektdaten ins eMS-System, Erledigung von Übersetzungsaufgaben.		Előkészítési megbeszéléseken részvétel és kapcsolattartás a projektpartnerrel, projekt struktúra kialakítása, előzetes költségbecslések készítése, projekt feltöltése eMS rendszerbe, fordítási feladatok elvégzése.	

Management / Menedzsment

Nr. AP / Mcs. sorsz.	Beginn AP / Mcs. kezdete	Ende AP / MCs. vége	Budget AP / Mcs. költségvetése
M	07.2016	12.2018	21 000.00
Titel AP		Mcs. megnevezése	
Management		Menedzsment	
Verantwortliche Partner		Felelős partner	
Észak-dunántúli Vízügyi Igazgatóság			
Beteiligte Projektpartner		Résztevő partnerek	
<ul style="list-style-type: none"> • Észak-dunántúli Vízügyi Igazgatóság • Amt der Burgenländischen Landesregierung (Bundeswasserbauverwaltung Burgenland) 			
Beschreiben Sie, wie das Projektmanagement auf strategischer und operativer Ebene durchgeführt wird, insbesondere <ul style="list-style-type: none"> • Struktur, Verantwortlichkeiten und Prozesse des täglichen Managements und der Koordination; • Kommunikation innerhalb der Partnerschaft; • Berichts- und Evaluierungsprozesse; • Risiko- und Qualitätsmanagement; • Geben Sie an, ob Sie planen, das Projektmanagement zu externalisieren. 		Mutassa be, hogyan valósul meg a projekt stratégiai és operatív menedzsmentje, különös tekintettel a következőkre: <ul style="list-style-type: none"> • a projekt napi irányításának és koordinációjának strukturái, az ehhez kapcsolódó felelősségi körök és folyamatok; • a partnerek közötti kommunikáció; • jelentéstételi és értékelési folyamatok; • jelezzé, ha a projektmenedzsmentet ki szeretné szervezni 	
<p>Das Ziel des WP ist es, die allgemeine Koordination aller durchgeführten Aktivitäten während der Laufzeit des Projekts zu sichern. ÉDUVIZIG ist verantwortlich für das WP und wird ein effektives Projektmanagement sowie die Administration aller Projektpartner sicherstellen während die Leiter der einzelnen Arbeitspakete für die Koordination und Umsetzung der Projektaktivitäten verantwortlich sind. Die interne tägliche Kommunikation der Projektpartner wird per Email und/oder Telefon abgewickelt. Weiters werden Partnertreffen (eines pro Halbjahr) organisiert, bei denen alle Projektpartner teilnehmen um die Projektaktivitäten zu diskutieren und damit den Projektfortschritt zu garantieren. Innerhalb der Aktivitäten wird die Kommunikation durch den Kontakt der Mitarbeiter in den betreffenden Arbeitspaketen garantiert. Alle Projektpartner werden halbjährlich einen Partnerbericht (Aktivitäts- und Finanzbericht) aufbereiten und den durch die Regionalkoordinatoren freigegebenen Inhalt an den ÉDUVIZIG (LP) weiterleiten. Dieser inkludiert diese Information in den Projektreport und schickt diesen an das GS. LP1 evaluiert das Projekt regelmäßig und wird die Partner in den Treffen unter Einbeziehung von Gant Charts, Budgettabellen und einer Liste mit Outputindikatoren über den Status informieren.</p>		<p>A WP célja, hogy biztosítsa az összes tevékenységre kiterjedő általános koordinációt a projekt teljes időtartama alatt. ÉDUVIZIG felelős a WP végrehajtásáért és biztosítani fogja a hatékony projekt menedzsmentet és adminisztrációt az összes partneren keresztül, míg a WP vezetők felelősek a projekt tevékenységek koordinálásáért és végrehajtásáért. A partnerek közötti belső kommunikációt napi rutinként telefonos vagy email kapcsolaton keresztül hajtjuk végre. Továbbá, félévente egy partner találkozót szervezünk, ahol minden partner részt vesz, hogy megtárgyalják a projekt tevékenységeket és garantálják a projekt előrehaladását. Az egyes tevékenységeken belüli kommunikációt hagyományos módon, az adott WP-ben dolgozó partner alkalmazottjai közötti kapcsolattartással biztosítjuk. Minden partner féléves rendszerességgel készít előrehaladási jelentést (szakmai és pénzügyi) és befogadásra továbbítja ÉDUVIZIG (LP) felé. LP ezeket az információkat a projekt jelentésbe illeszti és továbbítja a JS felé. A projektet rendszeresen értékeljük, LP pedig a találkozók keretében informálja a partnereket a projekt előrehaladásáról gant diagramok, költségvetési táblázatok és a kimeneti indikátorok segítségével.</p>	

Bitte beschreiben Sie die konkreten Aktivitäten und deren unmittelbare Detailoutputs.		Kérjük, mutassa be a munkacsomag keretében megvalósítandó tevékenységeket és azok közvetlen kimeneteit.	
Aktivität M.1 / M.1 Tevékenység	Vertragsabschluss Szerződéskötések	07.2016	12.2016
<p>Sobald das Projekt genehmigt ist, bereitet LP1 Mithilfe aller PP den Partnervertrag vor, dieser wird gemeinsam überprüft und von allen PP unterschrieben. Alle PP unterstützen den LP1 bei der Vorbereitung der Anhänge für den EFRE Vertrag, der nach Prüfung durch den LP1 unterschrieben wird. Die Verantwortlichkeit der Organisation der Kofinanzierungsanträge liegt individuell bei den einzelnen Projektpartnern.</p> <p>Ahogy a projekt támogatásra kerül LP1 az össze partnerrel együtt elkészíti, ellenőrzi és aláírja a partneri szerződéseket. LP1 ellenőrzi és aláírja az ERFA szerződést, amit minden partner a szükséges mellékletek elkészítésével segít elő. A társfinanszírozási szerződéseket minden partner saját maga kezel, saját felelősségre.</p>			
M.1.1	Partnervertrag	Von allen PP in AT und HU unterschriebener Partnervertrag inkl. der gemeinsam definierten Abrechnungsperioden sowie aller notwendigen Rechtsdokumente.	2.00
	Partneri szerződések	Minden partner által aláírt, alátámasztó dokumentumokkal és a közösen megállapodott jelentési időszakok megjelölésével ellátott partneri szerződés.	
M.1.2	EFRE Vertrag	Von LP1 und Verwaltungsbehörde (VB) unterschriebener EFRE Vertrag inkl. gemeinsam (alle PP) vorbereiteter Anhangsdokumente	1.00
	ERFA szerződés	LP1 és az Irányító Hatóság által aláírt, az összes partner által közösen kiállított mellékletekkel ellátott ERFA szerződés	
M.1.3	Kofinanzierungsvertrag	Individuelle Kofinanzierungsverträge unterschrieben von den PP und deren Kofinanzierungsquelle	2.00
	Társfinanszírozási szerződések	Egyéni társfinanszírozási szerződések az adott partner és a finanszírozó szerv által	
Aktivität M.2 / M.2 Tevékenység	Berichtsprozesse Jelentési folyamatok	07.2016	07.2019
<p>Ein professionelles Management sowie eine regelmäßige Kontrolle des Projektbudgets werden garantiert, ein effizienter Informationsfluss zwischen allen PPs, der Verwaltungsbehörde, dem gemeinsamen Sekretariat, den Regionalkoordinatoren, und betroffenen Externen findet statt. Die Bericht werden innerhalb der im Vertrag fixierten Frist eingereicht und es werden alle Formalkriterien erfüllt.</p> <p>A projekt költségvetés professzionális menedzmentjét és ellenőrzését hajtjuk végre és biztosítjuk a partnerek, a program kezelő és a külső szervezetek közötti hatékony információáramlást.</p>			
M.2.1	Fortschrittsbericht auf Partnerebene	Halbjährlich erstellte Aktivitätsberichte und Finanzberichte erstellt von jedem der PPs	10.00
	Partneri előrehaladási jelentések	Szakmai és pénzügyi előrehaladási jelentések félévente minden partnertől	

M.2.2	Fortschrittsbericht auf Projektebene	Halbjährlich erstellte Aktivitätsberichte und Finanzberichte durch den LP1 zusammengefasst im Projektfortschrittsbericht	5.00
	Projekt előrehaladási jelentés	Szakmai és pénzügyi előrehaladási jelentések félévente LP1 által készített projekt jelentésekben összesítve	
M.2.3	Abschlussbericht	Abschlussbericht erstellt von LP1, dieser fasst die Aktivitäts- und Finanzberichte aller PP zusammen	1.00
	Projekt zárójelentés	LP1 által készített projekt zárójelentés, amiben minden partner szakmai és pénzügyi előrehaladási jelentése kerül összegzésre	
Aktivität M.3 / M.3 Tevékenység		07.2016	12.2018
Interne Kommunikation			
Belső kommunikáció			
<p>Kommunikation unter den Projektpartnern wird sichergestellt durch regelmäßigen EMailkontakt. Weiters werden halbjährlich Partnertreffen entweder in Österreich oder in Ungarn organisiert, an denen alle Projektpartner teilnehmen um die Kommunikation sowie den Fortschritt des Projekts zu garantieren. Es werden Vorlagen für Sitzungsberichte, Teilnehmerlisten, Berichte, Briefe und Präsentationen vorbereitet, die z.B. bei Projekttreffen, Workshops und Konferenzen verwendet werden.</p> <p>A partnerek közötti kommunikáció rendszeres email kapcsolat formájában lesz megvalósítva. Továbbá, partner találkozót tartunk minden partner részvételével félévenként Ausztriában vagy Magyarországon, ezzel is biztosítva a kommunikációt és a projekt előrehaladását. Előadásokhoz, emlékeztetőkhöz, részvételi listákhoz, jelentésekhez és levelekhez szükséges sablonok készülnek, melyeket találkozók, workshopokon és konferenciákon alkalmazunk.</p>			
M.3.1	Partnertreffen	Ein Partnertreffen im Halbjahr in AT (2) oder HU (3)	5.00
	Partner találkozók	Félévenkénti partner találkozó Ausztriában (2) vagy Magyarországon (3)	
M.3.2	Vorlagen	Vorlagen für Präsentationen, Sitzungsberichte, Teilnehmerlisten, Berichte und Briefe	1.00
	Sablonok	Előadásokhoz, emlékeztetőkhöz, részvételi listákhoz, jelentésekhez és levelekhez szükséges sablonok	

Kommunikation / Kommunikáció

Nr. AP / Mcs. sorsz.	Beginn AP / Mcs. kezdete	Ende AP / MCs. vége	Budget AP / Mcs. költségvetése
C	07.2016	12.2018	32 000.00
Titel AP		Mcs. megnevezése	
Kommunikation		Kommunikáció	
Verantwortliche Partner		Felelős partner	
Észak-dunántúli Vízügyi Igazgatóság			
Beteiligte Projektpartner		Résztevő partnerek	
<ul style="list-style-type: none"> • Észak-dunántúli Vízügyi Igazgatóság • Amt der Burgenländischen Landesregierung (Bundeswasserbauverwaltung Burgenland) 			
Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Ziele dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.		Kérjük, foglalja össze a munkacsomag tartalmát és céljait, valamint az egyes partnerek hozzájárulását.	
<p>Das Ziel dieses WP ist es, die Öffentlichkeit in geeigneter Weise über den Projektfortschritt zu informieren und die erzielten Ergebnisse bekannt zu machen. Die Werkzeuge sind Pressemitteilungen, Veranstaltungen, Prospekte und eine lokal angebrachte Informationstafel. Auf der Webseite, die vom Programm zur Verfügung gestellt wird, werden die Zielen, Inhalte, Ergebnissen und Outputs des Projekts dargestellt. Zusätzlich zu den obligatorischen Veranstaltungen werden öffentliche Foren organisiert werden, wo die interessierte Öffentlichkeit und die betroffenen Bürger über die technischen Aspekte informiert werden. In diesen öffentlichen Sitzungen wird der Fokus auf das Sammeln von Rückmeldungen gelegt, welche bei der Entwicklung der langfristigen Strategie berücksichtigt werden.</p>		<p>A munkacsomag célja a nyilvánosság tájékoztatása, a projekt eredmények megfelelő szinteken történő publikálása, népszerűsítése. Ennek eszközei a sajtóközlemények, találkozók, PR szóróanyagok és helyszíni információs tábla, továbbá honlap, melyben a program által biztosított lehetőséget kívánják a partnerek igénybe venni. A kötelező rendezvényeken túl olyan lakossági fórumok is megrendezésre kerülnek ahol az érintetteknek lehetőségük nyílik a szakmai szempontok jobb megismerésére és ismereteik szélesítésére. Ezekon a nyilvános találkozókön nagy hangsúlyt kap a visszajelzések összegyűjtése és azoknak a hosszútávú stratégiában történő megfontolása.</p>	

Projektspezifische Ziele / Projektspezifikus célok		Kommunikationsziele Welche Kommunikationsziele sollen zur Erreichung der Projektziele beitragen? / Kommunikációs célok A projekt céljainak elérését mely kommunikációs támogatják?	Methoden Welche Methoden planen Sie zur Erreichung des Kommunikationsziels einzusetzen? / Módszerek Milyen módszerekkel kívánja a kommunikációs célokat elérni?
Unterstützung der Nachhaltige Gewässerbewirtschaftung / Fenntartható vízgyűjtő-gazdálkodás támogatása			
Unterstützung der Entscheidungen der ÖU-Gewässerkommission / A Magyar-Osztrák Vízügyi Bizottság (MOVB) döntéstámogatása			
Erhöhung der Bewusstsein in der Region / Veszélytudatosság fokozása a régióban		Bewusstseinsbildung	Die organisierten Diskussionsforen und die öffentlichen Feldpraktika werden mit Kommunikationsmitteln und PR-Materialien unterstützt werden. Die Website wird eine Hauptinformationsquelle für die Verbreitung sein.
		Tudatosságformálás	The organized discussion forums and the public field practices will be supported with communication tools and project PR materials. The website will be a core information source for dissemination.
Bitte beschreiben Sie die konkreten Aktivitäten und deren unmittelbare Detailoutputs.		Kérjük, mutassa be a munkacsomag keretében megvalósítandó tevékenységeket és azok közvetlen kimeneteit.	
Aktivität C.1 / C.1 Tevékenység	Start-up Aktivitäten inkl. einer Kommunikationsstrategie und Website	07.2016	12.2018
	Projektindító tevékenységek, beleértve a kommunikációs stratégiát és a weboldalt		
Die kick-off – und die Abschlussveranstaltung stellen den formalen Rahmen des Projekts dar und sind üblicherweise vor allem für die Interessensvertreter und die Projektpartner interessant. Auf der Webseite kann man sich über den Projektfortschritt und die Ergebnisse informieren. Die Informationstafel hebt die umgesetzten Maßnahmen hervor.			
A nyitó és zárórendezvény megadja a formális kereteket a projekthez és ezeken nagyobb számban lehet fogadni az érintetteket. Honlapon a projekt eredmények és előrehaladás aktuális állapota követhető, míg az információs tábla a terepi megvalósítás bemutatására szolgál.			
C.1.1	Kick-off Veranstaltung	Kick-off Veranstaltung an der alle PP und die interessierte Öffentlichkeit teilnehmen.	1.00
	Nyitórendezvény	Nyilvános nyitórendezvény, melyen minden PP és érdekelt részt vesz.	
	Webseite	Webseite mit Zielen, Inhalten, Ergebnissen und Outputs des Projekts (program Standard)	

C.1.2	Honlap	Honlap a projektcélok, tartalommal, eredményekkel és kimenetekkel (program által biztosított)	1.00
C.1.3	Informationstafel	Die Informationstafeln enthalten Angaben zu Ziel und Fördergeber des Projekts und werden nach der Fertigstellung des Fischpasses im Bereich des Überleitungskanals aufgestellt werden.	1.00
	Információs tábla	Az információs tábla tartalmazza a projekt célját és támogató program adatait. A hallépcső építése után az Összekötő csatorna mentén kerül kihelyezésre.	
C.1.4	Abschlussveranstaltung	Abschlussveranstaltung an der alle PP, Interessensvertreter, Fördergeber und die Öffentlichkeit zur Teilnahme eingeladen werden.	1.00
	Zárórendezvény	A nyilvános zárórendezvényre minden partner, támogató, döntéshozó és érintett meghívásra kerül.	
Aktivität C.2 / C.2 Tevékenység		Publikation(en) Publikáció(k)	07.2016 12.2018
Voraussichtlich werden zwei Pressemitteilungen herausgegeben, eine nach der Umsetzung des Fischpasses und eine nach den Diskussionen zur strategischen Richtlinie. In den Faltprospekten werden die grundlegenden Informationen über das Projekt und die Ereignisse enthalten sein.			
A projektről a sajtó számára információt adunk várhatóan a hallépcső befejezése és a stratégiai javaslatok kidolgozása után két alkalommal. A rendezvényekre megfelelő számú szóróanyagot biztosítunk alapinformációkkal.			
C.2.1	Pressemitteilung	Pressemitteilung um die Öffentlichkeit durch die Medien zu informieren	2.00
	Sajtóközlemény	Sajtóközlemény a médián keresztül a nyilvános tájékoztatásért.	
C.2.2	Faltprospekt	Faltprospekt welches das Projekt präsentiert und die Webseite bewirbt	500.00
	Projekt flyer	Szóróanyag a projekt bemutatásával, a honlap reklámozásával	
Aktivität C.3 / C.3 Tevékenység		Öffentliche Veranstaltung(en) Nyilvános rendezvény(ek)	01.2017 12.2018
Das Ziel der Foren ist es, den Interessentenvertretern und den Grundbesitzern detaillierte Informationen über die regionale Entwicklung zu geben und durch die Hochwasserrisikomanagementinitiativen das diesbezügliche Bewusstsein zu steigern.			
A fórumok célja a lakosság és gazdálkodók részletes tájékoztatása a térségi folyamatokról és árvízkezelési tudatformálása.			

C.3.1	Foren mit Interessensvertretern	Foren mit Interessensvertretern aus dem Leitharaum am Beginn, in der Mitte und im letzten Jahr des Projekts.	2.00
	Fórumok az érdekelteknek	Fórumok a Lajta vízgyűjtő döntéshozóival a projekt kezdetekor, középidejűben és az utolsó évben.	

Investitionen / Beruházás

Nr. AP / Mcs. sorsz.	Beginn AP / Mcs. kezdete	Ende AP / MCs. vége	Budget AP / Mcs. költségvetése
I1	01.2017	12.2017	65 500.00
Titel AP		Mcs. megnevezése	
Verbesserung der Hochwasserabflusskapazität im Projektgebiet		Árvízlevezető képesség fejlesztés a projekt célterületén	
Verantwortliche Partner		Felelős partner	
Észak-dunántúli Vízügyi Igazgatóság			
Beteiligte Projektpartner		Résztevő partnerek	
<ul style="list-style-type: none"> • Észak-dunántúli Vízügyi Igazgatóság • Amt der Burgenländischen Landesregierung (Bundeswasserbauverwaltung Burgenland) 			
Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Ziele dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.		Kérjük, foglalja össze a munkacsomag tartalmát és céljait, valamint az egyes partnerek hozzájárulását. A beruházás bemutatása, beleértve a műszaki specifikációkat, mennyiségi leírást.	
<p>In diesem WP werden auf ungarischem Staatsgebiet Maßnahmen umgesetzt, allerdings mit gemeinsamen Interesse. Für die bekannten Problempunkte werden Konstruktionspläne ausgearbeitet und die Maßnahmen im Zuge des Projekts durchgeführt.</p> <p>Aufgrund der Maßnahmen wird die Abflussverteilung in der Grenzregion verbessert und durch die Errichtung des neuen Fischpasses werden die getrennten Lebensräume verbunden und die Längsdurchgängigkeit hergestellt. Die Maßnahmen im Flussbett bezwecken hauptsächlich eine Verbesserung der Abflusskapazität durch die Veränderung der Geometrie oder die Entfernung von Abflusshindernissen. Das Dammsystem wird punktuell bearbeitet, um die die Bedingungen für das Rückpumpen der Vorlandüberflutungen zu verbessern.</p> <p>Die ausgeführten Maßnahmen sollten in Ausführungsplänen zusammengefasst und in die Bestandspläne übernommen werden. Die Kenndaten der geplanten Maßnahmen sind in der Zusammenfassung im Anhang angeführt.</p>		<p>A munkacsomagban közös érdekű terepi megvalósítások történnek magyar területen. Az ismert problémapontokon kiviteli tervek készülnek és a projekt időtartama alatt elvégzésre kerül a munka. A beavatkozások nyomán a határmentén a hozamkiegyenlítés fokozható és az ökológiai átjárhatóság feltételei megteremthetők, mivel az eddig elszeparált életterek összekapcsolódnak egy hallépcső segítségével. A medrekben végzett beavatkozások alapvetően a szelvénybővítést irányozzák elő a geometria változtatásával vagy akadályok eltávolításával. A védművet egy kisebb beavatkozás érinti, ahol a terepen levonuló víz visszaszivattyúzási feltételei javulnak. Az elvégzett beavatkozásokról megvalósulási tervek készülnek, melyeket a nyilvántartási tervekbe átvezetünk. A tervezett kivitelezésekről a mellékletek között összefoglaló került elhelyezésre fő számokkal.</p>	

<p>Begründung Begründen Sie die Notwendigkeit der Investition zur Erreichung der Projektziele und -ergebnisse. Beschreiben Sie die grenzüberschreitende Bedeutung der Investition. Führen Sie an, wer auf welche Weise von dieser Investition profitieren wird (z.B. Projektpartner, Regionen, Endnutzer etc.). Im Falle einer Pilotinvestition beschreiben Sie bitte:</p> <ul style="list-style-type: none"> • welches Problem dieses Vorhaben zu bearbeiten versucht, • welche Erkenntnisse Sie erwarten, • inwiefern die Investition reproduziert werden kann und • wie die daraus gewonnene Erfahrung dem Programmgebiet zu Nutzen sein kann. 	<p>Indoklás Indokolja meg, miért szükséges a beruházás a projekt céljainak és eredményeinek eléréséhez. Mutassa be a beruházás határon átnyúló jelentőségét. Sorolja fel, ki és milyen módon profitál a beruházásból (pl. projektpartnerek, régiók, végfelhasználók, stb.) Mintaberuházások esetében mutassa be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • milyen problémát kíván a kezdeményezés megoldani, • milyen új tudásra számítanak, • mennyiben reprodukálható a beruházás és • a belőle származó tapasztalatok mennyiben hasznosíthatók a programterületen?
<p>Im Projektgebiet soll der Hochwasserablauf durch eine geeignete Abflussaufteilung verbessert werden, was das Schutzsystem entlastet und die Sicherheit erhöht. Die Maßnahmen haben flussauf und flussab Auswirkungen, daher besteht gemeinsames Interesse an der Durchführung. Nach der Realisierung wird das Hochwasser schneller weitergeleitet und die Dauer von möglichen Überflutungen außerhalb der Dämme kann reduziert werden. Der Fischpass wird den Zustand der Gewässer in beiden Ländern verbessern.</p>	<p>A projekt célterületen az árvízlevezetési kondíciókat alapvetően a hozamok megfelelő megosztásával lehet javítani, amely a védelmi rendszer terhelését is csökkenti és az árvízi biztonságot növeli. A végrehajtott terepi megvalósítások felvízi és alvízi irányban is kihatnak, mindkét ország érdeke. A kivitelezések után az árvizek gyorsabban levezethetőek és esetleges mentett oldali elöntések tartózkodási ideje is csökkenthető. A hallépcső építése a víztestek állapotát javítja mindkét országban.</p>
<p>Standort der Investition Geografischer Standort der Investition</p>	<p>A beruházás helyszíne A beruházás földrajzi helyszíne</p>
<p>Die Investitionen werden im nicht städtischen Gebiet von Hegyeshalom und im Stadtgebiet von Mosonmagyaróvár durchgeführt werden.</p>	<p>A terepi megvalósítások Hegyeshalom külterületét és Mosonmagyaróvár belterületét érintik.</p>
<p>Mit der Investition verbundene Risiken Beschreiben Sie allfällige Risiken, die mit der Investition verbunden sind, Richtungsentscheidungen etc.</p>	<p>A beruházáshoz kapcsolódó kockázatok Mutassa be a beruházáshoz kapcsolódó esetleges kockázatokat, döntési pontokat, stb.</p>
<p>Für die Realisierung der Maßnahmen ist ein ausreichender Zeitrahmen vorhanden. Die Ausföhrung kann durch Hochwasserereignisse verzögert werden.</p>	<p>A beruházásokra a megfelelő időkeret rendelkezésre áll. A terepi megvalósítás során lassíthatja a munkát egy esetleges árvíz egybeesése.</p>
<p>Dokumentation der Investition Bitte geben Sie alle technischen Anforderungen und notwendige Genehmigungen (z.B. Baugenehmigung) an, die gemäß dem jeweiligen nationalen Recht erforderlich sind. Falls bereits verfügbar, legen Sie diese dem Antragsformular bei, falls nicht, geben Sie an, wann diese voraussichtlich verfügbar sein werden.</p>	<p>A beruházás dokumentációja Kérjük, sorolja fel a hazai jogszabályok szerint a beruházáshoz szükséges összes műszaki feltételt és engedélyt (pl. építési engedély). Amennyiben rendelkezésre állnak, mellékelje őket a pályázati úrlaphoz, ellenkező esetben jelezze, várhatóan mikor lesznek elérhetőek.</p>
<p>Die meisten Maßnahmen können durch die Abteilung durchgeführt werden, diese haben die Position des Anlagenbetreibers und -erhalters. Eine wasserrechtliche Bewilligung ist z. B. für den Fischpass und das Wehr im Überleitungskanal erforderlich. In diesem Fall folgt auf die Planungsphase eine Bewilligungsphase.</p>	<p>A beavatkozások nagy részét az Igazgatóság üzemeltetői feladatkörében elvégezheti. Vízügyi engedély köteles tevékenység pl. az Osszekötő csatorna bukó átalakítása hallépcsővé, mely esetében a tervezést követően engedélyezési eljárást kell lefolytatni.</p>
<p>Eigentümerschaft Wer ist der Eigentümer des Standortes, an dem sich Ihre Investition befinden soll? Wer wird Eigentum an der Investition nach Projektende halten? Wer wird mit der Instandhaltung der Investition betraut? Wie wird diese durchgeführt?</p>	<p>Tulajdonjog Ki a beruházás helyszínének a tulajdonosa? Kéi lesz a beruházás tulajdonjoga a projekt végén? Ki a megvalósított beruházás fenntartója? Hogyan történik ez a gyakorlatban?</p>

Die vorgesehenen Grundstücke sind im Besitz des Ungarischen Staates und liegen in der Verantwortlichkeit der ÉDUVIZIG. Eine Liste der Grundstücke befindet sich im Anhang. Die umgesetzten Maßnahmen werden von der ÉDUVIZIG instand gehalten werden.		Az érintett ingatlanok a Magyar Állam tulajdonában állnak, melyek vagyongazdálkodója az ÉDUVIZIG. A helyrajzi számok listája mellékletekben található. A megvalósult állapotok fenntartását az ÉDUVIZIG végzi.			
Bitte beschreiben Sie die Kernoutputs des Projekts, die durch die Aktivitäten in diesem Arbeitspaket erreicht werden. Für jeden Kernoutput des Projekts soll ein Programm-Outputindikator gewählt werden. Bitte beachten Sie, dass beide dieselbe Maßeinheit vorweisen müssen.		Kérjük, mutassa be a fő kimeneteit , melyeket a jelen munkacsomag tevékenységein keresztül kívánnak elérni. A projekt minden egyes fő kimenetéhez társítani kell egy program kimeneti indikátort. Kérjük, tartsa szem előtt, hogy mindkettőnek ugyanazzal az egységgel mérhetőnek kell lenni.			
Kernoutput des Projekts / A projekt fő kimenete		Wählen Sie einen Programm-Outputindikator, zu welchem der Kernoutput des Projektes beiträgt. / Válasszon egy program kimeneti indikátort, melyhez a projekt fő kimenete hozzájárul.	Einheit / Mértékegység	Anzahl / Mennyiség	Frist / Határidő
		Beschreiben Sie den Kernoutput des Projekts	A projekt fő kimenetének leírása		
11.1	Errichtung eines Fischpasses zur Herstellung der Durchgängigkeit des Überleitungskanals. / Hallépcső létesítése az Összekötő csatorna bukóján	0128 Gemeinsam entwickelte Pilotprojekte und Infrastrukturen / Közösen kialakított kísérleti projektek és infrastruktúrák	Nummer/ darab	1.00	12.2017
		Die bestehende Wehrkrone ist meist trocken und die Passierbarkeit wassergebundener Organismen ist nicht gegeben. Nach der Errichtung ist die Durchgängigkeit gewährleistet. Die Veränderung bringt Vorteile für den Hochwasserablauf und für die Ökologie.	A jelenleg meglévő magasküszöbű beton műtárgy az év nagy részében szárazon van, vízi élőlények számára nem átjárható. Az átalakítás után folyamatos vízáramlás biztosítható. A módosítás árvízi és ökológiai előnyöket egyszerre biztosít (win-win).		
Zielgruppen der Kernoutputs		A fő kimenetek célcsoportjai			
Wer wird die Kernoutputs nutzen?		Ki használja a fő kimeneteket?			
<ul style="list-style-type: none"> • local public authority • regional public authority • national public authority • General public • other 					
Wie werden Sie Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbeziehen?		Hogyan vonja be a célcsoportokat (és egyéb érdekeltet) a projekt fő kimeneteinek kialakításába?			
Der Fischpass ist ein progressiver Schritt und vorteilhaft für den Naturschutz. Er verbessert die Qualität des Lebensraums nachhaltig. Die Maßnahmen reduzieren auch das Risiko der Hochwasserüberflutungen in der Region.		A hallépcső megvalósulása előremutató és természetvédelmi szempontból kedvező, hosszútávon javítja az élőhelyi feltételeket. A műszaki beavatkozás csökkenti a térség árvízi elöntési kockázatát.			

Bitte beschreiben Sie die konkreten Aktivitäten des Arbeitspaketes und deren unmittelbare Detailoutputs.		Kérjük, mutassa be a munkacsomag keretében megvalósítandó tevékenységeket és azok közvetlen kimeneteit.	
Aktivität I1.1 / I1.1 Tevékenység	Erhöhte Abflusskapazität des Überleitungskanals	01.2017	12.2017
	Összekötő csatorna levezető kapacitás bővítése		
Räumung und Vergrößerung des Abflussquerschnitts des Überleitungskanals, Umbau des vorhandenen Wehrs mit einem Fischpass.			
Összekötő csatorna tisztítása, szelvény helyreállítása/bővítése, bukó átépítése hallépcsővel			
I1.1.1	Ertüchtigter Überleitungskanal mit Fischpass	Abgeschlossener Bau, vorhandene Ausführungspläne, Fischpass in Betrieb	1.00
	Fejlesztett Összekötő csatorna hallépcsővel	Az átépítés befejezése után megvalósulási tervek rendelkezésre állnak, a hallépcső működik.	
Aktivität I1.2 / I1.2 Tevékenység	Verbesserung der Abflusskapazität der Gewässer	01.2017	12.2017
	Medrek átbocsátó képességének fejlesztése		
An einigen Stellen wird aufgrund der technischen Planung der Abflussquerschnitt vergrößert und die Abflusshindernisse werden entfernt.			
A rendszerekben több helyen tervszerű geometria fejlesztés történik és levonulási akadályok eltávolítása.			
I1.2.1	Ausbau auf ein geeignetes Abflussprofil im Hauptgerinne der Leitha flussauf von Márialiget	Flussauf der Dämme wird ein ausreichendes Profil durch Ausbaggern geschaffen.	1.00
	Főmeder szelvénybővítése a Márialigeti duzzasztómű felett	A duzzasztómű feletti mederszakaszon a megfelelő szelvénygeometria kialakítása kotrással	
I1.2.2	Entfernung der aufgelassenen Brückenpfeiler im Komitatskanal (2 Standorte)	Im Komitatskanal sind an zwei Stellen Brückenpfeiler vorhanden, wo aber keine Straße existiert. Diese behindern den Hochwasserabfluss sowie den Weitertransport von Eis und Schutt und werden Zuge des Projekts entfernt.	2.00
	Balparti csatorna felhagyott hídelemek eltávolítása a mederből (2 szelvény)	A Balparti csatornában két helyen található olyan hídpillérek, melyekhez felszerkezet nem tartozik. Ezek a jég és uszadék, valamint az árvízi hozam levezetését akadályozzák. A projektben kiemelésre kerülnek a mederből	
I1.2.3	Ausbau auf ein geeignetes Abflussprofil im Bereich der Pozsonyi-Brücke	Korrektur der ungünstigen Geometrie des Flussbetts flussab der Brücke, Optimierung der Form des Querprofils.	1.00

	Pozsonyi úti híd alatti szűkület bővítése	A híd alvизén található kedvezőtlen medergeometria javítása, a kialakítás optimalizálása.	
Aktivität I1.3 / I1.3 Tevékenység	Verbesserung der Lokalisierungsmöglichkeiten Terepi lokalizációs lehetőségek fejlesztése	01.2017	12.2017
Das Hochwasserereignis 2009 und Modellberechnungen unterstützen die Festlegung der Aufstellplätze für die Pumpen, die überbordetes Wasser in das Gewässerbett zurück pumpen sollen, am linksseitigen Primärdamm des Komitatskanals. Durch die kleinräumigen Maßnahmen werden die Zufahrtssituation und die Sicherheit beim Aufstellen der Maschinen verbessert.			
A 2009 évi árvízi események és a lokalizációs modellezési eredmények alapján kiemelt fontosságú egy szivattyúzási pont stabilizálása a Balparti csatorna balparti fővédvonalán a határon átfolyó mentett oldali víztömeg visszaemelésére. A kisléptékű beavatkozással a megközelítési és gépegység-elhelyezési feltételek javíthatóak.			
I1.3.1	Stabilisierte Aufstellplätze für die Pumpen	Befestigung von Dammoberfläche und Wendeplatz	1.00
	Stabilizált szivattyúzási pont kialakítása	A fővédvonal felületi erősítése és a fordulási lehetőségek kialakítása	

Implementierung / Megvalósítás

Nr. AP / Mcs. sorsz.	Beginn AP / Mcs. kezdete	Ende AP / MCs. vége	Budget AP / Mcs. költségvetése
T1	07.2016	06.2018	83 500.00
Titel AP		Mcs. megnevezése	
Bewertung und Planung		Megalapozó vizsgálatok és tervezés	
Verantwortliche Partner		Felelős partner	
Észak-dunántúli Vízügyi Igazgatóság			
Beteiligte Projektpartner		Résztevő partnerek	
<ul style="list-style-type: none"> • Észak-dunántúli Vízügyi Igazgatóság • Amt der Burgenländischen Landesregierung (Bundeswasserbauverwaltung Burgenland) 			
Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Ziele dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.		Kérjük, foglalja össze a munkacsomag tartalmát és céljait, valamint az egyes partnerek hozzájárulását.	
<p>Das Ziel des WP ist die Erarbeitung einer Richtlinie für eine gemeinsame Hochwasserrisikomanagement Strategie. (Memorandum Pkt5) In dieser werden die aktuelle Abflusskapazität innerhalb der Hauptverteidigungslinien, die Abschätzungen der Abflusskapazitäten im Gewässernetz und die Ergebnisse von Optimierungsmöglichkeiten durch Strukturveränderungen, die mit numerischen Modellen ermittelt werden, angeführt. Weiters werden konkrete Maßnahmen geplant.(M Pkte1,3,5,7). Neben den Kenndaten der funktionellen Maßnahmen wird auch der Einsatz personeller Resourcen durch Feldpraktika weiterentwickelt.(M Pkt8). In der Region ist es unumgänglich, die ökologischen Auswirkungen des Ausbaus des Hochwasserschutzsystems miteinzubeziehen. Daher werden die Partner das ökologische Entwicklungspotenzial ermitteln.(M Pkt6). Die komplexe Vorgangsweise erfüllt die Erfordernisse einer Flussgebietsmanagementplanung, verbessert die Bewertung des Zustands der Gewässer und setzt eine nachhaltige Verbesserung voraus.</p>		<p>A munkacsomagban elvégzett feladatok a közös árvízkezelési stratégia megalapozását jelentik (Memorandum 5. pont). Ezen belül feladata a meglévő helyzetben a határtérség műveinek védképességéről aktuális információt szerezni, a mederrendszer levezetőképességét értékelni, modellezési futtatásokkal optimalizált üzemelési lehetőségeket feltérképezni, illetve konkrét beavatkozások tervezési feladatait ellátni (Memorandum 1, 3, 5, 7 pontok). A funkcionális elemek ismeretén túl a humán védelmi kapacitások fejlesztése is megőrténik nyilvános terepi gyakorlatok során (Memorandum 8. pont). A térségben az árvízi fejlesztések az ökológiai hatások ismerete nélkül elképzelhetetlenek, így a környezeti fejlesztési lehetőségeket is feltárják a partnerek (Memorandum 6. pont). A komplex megközelítés a vízgyűjtő-gazdálkodás igényeit is kielégíti és elősegíti az állapotértékelést, a víztestek hosszútávú fejlesztését.</p>	

Bitte beschreiben Sie die Kernoutputs des Projekts, die durch die Aktivitäten in diesem Arbeitspaket erreicht werden. Für jeden Kernoutput des Projekts soll ein Programm-Outputindikator gewählt werden. Bitte beachten Sie, dass beide dieselbe Maßeinheit vorweisen müssen.		Kérjük, mutassa be a projekt fő kimeneteit , melyeket a jelen munkacsomag tevékenységein keresztül kívánnak elérni. A projekt minden egyes fő kimenetéhez társítani kell egy program kimeneti indikátort. Kérjük, tartsa szem előtt, hogy mindkettőnek ugyanazzal az egységgel mérhetőnek kell lenni.			
Kernoutput des Projekts / A projekt fő kimenete		Wählen Sie einen Programm-Outputindikator, zu welchem der Kernoutput des Projektes beiträgt. / Válasszon egy program kimeneti indikátort, melyhez a projekt fő kimenete hozzájárul.	Einheit / Egység	Anzahl / Mennyiség	Frist / Határidő
		Beschreiben Sie den Kernoutput des Projekts	A projekt fő kimenetének leírása		
T1.1	Gemeinsame Feldpraktika betreffend Maßnahmen gegen Hochwasser und Wasserverschmutzung / Közös vízkárelhárítási év vízminőség-védelmi gyakorlat	OI29 Maßnahmen zur Sicherung oder Verbesserung des qualitativen und quantitativen Zustands von Wasserkörpern / A víztestek minőségi vagy mennyiségi állapotának biztosítását vagy javulását szolgáló intézkedések	Nummer/ darab	2.00	06.2018
		Deligierte von relevanten ungarischen und österreichischen Institutionen werden an den öffentl. Praktika teilnehmen, in denen sie mögliche Maßnahmen erproben. Die Teilnehmer werden ihre Erfahrungen austauschen und ihre üblichen Vorgangsweisen vorstellen.	Magyar és osztrák felelős szervezetek képviselői közös nyilvános terepi gyakorlatok során szimulált helyzetekben operatív kárelhárítási munkát végeznek, mely során megosztják tapasztalataikat és az alkalmazott technikákat bemutatják, értékelik.		

Zielgruppen der Kernoutputs		A fő kimenetek célcsoportjai	
Wer wird die Kernoutputs nutzen?		Ki használja a fő kimeneteket?	
<ul style="list-style-type: none"> • local public authority • regional public authority • national public authority • interest groups including NGOs • education/training centre and school • International organisation, EEIG under national law • General public 			
Wie werden Sie Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbeziehen?		Hogyan vonja be a célcsoportokat (és egyéb érdekelteket) a projekt fő kimeneteinek kialakításába?	
<p>Die gemeinsamen Feldstudien werden für die Öffentlichkeit zugänglich sein und können vor Ort verfolgt werden. Die Maßnahmen werden detailliert vorgestellt, sodass die Teilnehmer die Methoden zur Erhaltung der Sicherheit ihres Eigentums oder zum Schutz des nahegelegenen Gewässers verwenden können. Die Einbeziehung von Studenten hilft das Bewußtsein zu verbessern und die Erkenntnisse zu verbreiten.</p>		<p>A közös terepi gyakorlatok nyilvánosak, megtekinthetők a helyszínen. Az egyes tevékenységek röviden bemutatásra kerülnek, amelyek egy részét a hallgatóság akár saját tulajdonának vagy környezetében lévő vízfolyás vízminőségének érdekében is felhasználhat. Hallgatók és diákok bevonása a gyakorlatokba veszélytudatosságuk növelésével jár és ismereteiket szélesíti.</p>	
Bitte beschreiben Sie die konkreten Aktivitäten des Arbeitspaketes und deren unmittelbare Detailoutputs.		Kérjük, mutassa be a munkacsomag keretében megvalósítandó tevékenységeket és azok közvetlen kimeneteit.	
Aktivität T1.1 / T1.1 Tevékenység	Prüfung und Beurteilung der Stabilität des Dammsystems im Grenzgebiet	07.2016	06.2017
	Határtérségben töltések állékonyságának vizsgálata, védképesség értékelése		
<p>In diesem WP untersuchen die Projektpartner alle zur Verfügung stehenden Informationen über die Schutzbauten, besuchen diese vor Ort und führen ergänzende Untersuchungen durch (z.B. geoelektische Erkundungen). Weitere Entwicklungsmöglichkeiten werden für die Primärdämme und die Leitdämme geprüft. Die Daten werden zusammengefasst und bewertet. Auszüge werden in einem gemeinsamen Dokument festgehalten, welches als ein Kapitel für weiterführendes strategisches Papier dienen wird.</p>			
<p>Az aktivitás kapcsán a partnerek feltárják a védművekről rendelkezésre álló információkat, közösen bejárják a műveket és kiegészítő méréseket végeznek (pl. geoelektromos töltésfeltárás), feltárják a továbbfejlesztési lehetőségeket fővédvonalakon és lokalizációs műveken. Az adatokat összegzik és értékelik, közös dokumentumba szervezik a tapasztalatokat. Az eredmény a stratégiai dokumentum egy fejezeteként jelenik meg később.</p>			
T1.1.1	Evaluierungsbericht über die Schutzkapazität	Basierend auf den Überprüfungsergebnissen wird die Schutzkapazität der bestehenden Bauten eingestuft.	
	Védképességet értékelő dokumentum	Az elvégzett vizsgálatok alapján a meglévő védmű kapacitás értékelése.	
		1.00	

T1.1.2	Entwicklungsplan für die ungarischen Leitdämme	Die Projektpartner werden einen Überblick über eine effektive Handhabung von etwaigen Retentionsflächen und einem verbessertem Schutz der Siedlungsgebiete geben. Die erforderlichen Entwicklungen werden in einem technischen Plan zusammengefasst.	1.00
	Magyar oldali lokalizációs vonalak fejlesztési terve	A partnerek áttekintik a jelen állapotban lehetséges mentett oldali terepi levonulás hatékony kezelését és lakott területek szükséges fővédvonalon kívüli védelmét. A szükséges fejlesztésekre műszaki terv készül.	
Aktivität T1.2 / T1.2 Tevékenység		Gemeinsame ökologische Bewertung des Grenzgebiets in Verbindung mit den Abflussverhältnissen A határtérség ökológiai fejlesztési lehetőségeinek értékelése az árvízi beavatkozásokkal összefüggésben	07.2016 06.2017
<p>In diesem WP werden die Partner die Flussgebietsmanagementpläne als Grundlage verwenden. Sie werden die möglichen Hochwasserrisikomanagementmaßnahmen vom ökologischen Standpunkt betrachten und Vorschläge für die Kompensation negativen Auswirkungen verfassen. Weiters werden sie die für beide Seiten positiven Auswirkungen ermitteln. Das Ergebnis wird als Kapitel für das weiterführende strategische Papier dienen.</p> <p>A tevékenység során a partnerek a vízgyűjtő-gazdálkodási tervekből kiindulva az árvízi kockázatkezelési tevékenység lehetséges módjait értékelik ökológiai szempontból, kölcsönös negatív hatások ellentételezésre javaslatokat dolgoznak ki, illetve a jelen állapotban feltérképezik az ökológiai és árvízvédelmi szempontból is kedvező beavatkozásokat. Az eredmény a stratégiai dokumentum egy fejezeteként jelenik meg később.</p>			
T1.2.1	Evaluierungsbericht des ökologischen Zustands	Im Bericht werden die Auswirkungen der Maßnahmen im Rahmen des Hochwasserrisikomanagements auf die Umwelt zusammengefasst.	1.00
	Ökológiai állapotértékelés	Az állapotértékelő dokumentumban az árvíz-kockázat-kezeléssel összefüggésben megjelenő tevékenységek környezeti hatásait összegzik	
Aktivität T1.3 / T1.3 Tevékenység		Organisation von Feldpraktika Terepi gyakorlat szervezése	01.2017 06.2018
<p>Die Projektpartner werden die Praktika organisieren, die technischen Aufgabenstellungen besprechen und die Teilnehmer, Gäste einladen. Sie führen die Feldaktivitäten durch und erstellen eine Dokumentation darüber. Die Feldpraktika sind für Frühling 2017 und 2018 vorgesehen.</p> <p>A partnerek megszervezik a gyakorlatot, egyeztetik az elvégzendő szakmai feladatokat és meghívják a résztvevőket, vendégeket. A terepi munkát lebonyolítják, dokumentálják. Várható időpontok 2017 és 2018 tavasza.</p>			

T1.3.1	Zusammenfassender Bericht über die Feldpraktika	Der Bericht über das Feldpraktikum und die gewonnenen Erfahrungen wird für die Österreichisch-Ungarische Gewässerkommission verfasst.	2.00
	Összefoglaló jelentés a védelmi gyakorlatról	Az Osztrák-Magyar Vízügyi Bizottság részére összefoglaló jelentés készül a gyakorlatról és a szerzett tapasztalatokról	
Aktivität T1.4 / T1.4 Tevékenység	Die Auswertung der vorhandenen Abflusskapazität im Grenzgebiet, Definierung der Entwicklungsmöglichkeiten	07.2016	12.2017
	A meglévő állapotban a határtérség árvíz-levezető képességének átfogó értékelése, fejlesztési lehetőségek kidolgozása		
Im Rahmen dieser Aktivität werden die Projektpartner den Spitzendurchfluss von 140m ³ /s in der Grenzregion betrachten und die Abflusskapazitäten der Gewässer, die Einbauten und die Rückhalteräume zwischen den aussenliegenden Primärdämmen mit Hilfe numerischer Modelle analysieren.			
A partnerek az aktivitás során numerikus modellezési eszközöket is bevonva elemzik a védvonalak között elhelyezkedő természetes medrek, mőtárgyak és szűkstározók kapacitásait a határon átadott 140 m ³ /s csúcs hozam esetére. Feltérképezik az üzemelés-optimalizációs lehetőségeket, azonosítják a levezetési akadályokat és beavatkozási terveket dolgoznak ki, figyelembe véve az ökológiai fejlesztési lehetőségeket.			
T1.4.1	Analyse der Rückhalteräume und der Abflüsse in den Flussprofilen	Detaillierte 2D-Modellierung der Öffnung der Rückhalteräume, Optimierung der Einlaufposition und -größe, Festlegung des weiteren Ausbaus. Optimierung des Betriebes des Kraftwerks Márialiget im Hochwasserfall, konzeptionelle Planung	1.00
	Szűkstározók és mederbeli levonulás elemzése	Szűkstározók megnyitásának 2D modellezése; szűkstározó megnyitások elhelyezkedésének és kialakításának optimalizálása, fejlesztési lehetőségek megfogalmazása. Márialigeti duzzasztómű árvízi üzemeltetésének optimalizálása, koncepció kidolgozása.	
	Entwicklungsplan für den Überleitungskanal	Untersuchung des Überleitungskanals für den Fall des Abflusses im Gewässerbett und bei Bewirtschaftung der Rückhalteräume. Entwicklung eines Ausführungsplans um eine besser Kapazität in Kombination mit ökologischen Maßnahmen (Fischpass).	

T1.4.2	Összekötő csatorna fejlesztési terve	Összekötő csatorna kialakításának vizsgálata mederbeli levonulás és szűkségtározó igénybevétel esetén, műszaki tervek kidolgozása megfelelő vízemésztő képesség elérésére célszerűen kombinálva ökotér fejlesztéssel (hallépcső)	1.00
T1.4.3	Technischer Plan für die Entfernung von Abflusshindernissen im Gewässerbett	Abschätzung der hydraulischen Auswirkungen der Entfernung von Abflusshindernissen in den Überschwemmungsgebieten und von Brückenkonstruktionen, technischer Maßnahmenplan	1.00
	Mederbeli akadályok megszüntetésének műszaki terve	Lajta rendszerben mederbeli akadályok eltávolításának és hídszelvények hidraulikai hatásvizsgálata, műszaki tervek készítése mederbeli beavatkozásokra.	

Nr. AP / Mcs. sorsz.	Beginn AP / Mcs. kezdete	Ende AP / M Cs. vége	Budget AP / Mcs. költségvetése
T2	07.2017	12.2018	73 000.00
Titel AP		Mcs. megnevezése	
Empfehlung für die gemeinsame Hochwasserrisikomanagement Strategie für die Österreichisch-Ungarische Gewässerkommission		A közös árvízkezelési-stratégia megalapozása a Magyar-Oszták Vízügyi Bizottság részére	
Verantwortliche Partner		Felelős partner	
Észak-dunántúli Vízügyi Igazgatóság			
Beteiligte Projektpartner		Résztvevő partnerek	
<ul style="list-style-type: none"> • Észak-dunántúli Vízügyi Igazgatóság • Amt der Burgenländischen Landesregierung (Bundeswasserbauverwaltung Burgenland) 			
Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Ziele dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.		Kérjük, foglalja össze a munkacsomag tartalmát és céljait, valamint az egyes partnerek hozzájárulását.	
<p>Basierend auf früheren Erkenntnissen und den gewonnenen Informationen aus den anderen WP werden die Partner die technische Grundlage für die Hochwasserrisikomanagement Strategie in der Grenzregion ausarbeiten, die sie in Meetings und Workshops mit den Beteiligten diskutieren. Das Dokument wird aus Richtlinien, Vorschlägen für Aktionspläne und Hintergrundinformationen (z.B. technische Pläne, Karten etc.) bestehen. Im Zuge des Projekts werden die Partner die Experten der Österreichisch - Ungarischen Gewässerkommission deren Kommentare eingeholt. Am Ende des Projekts wird das Dokument der Kommission zur weiteren Verwendung übergeben. Beide Partner sind für die Umsetzung der Strategien verantwortlich, daher ist, wie auch von der Kommission erwartet, ein etabliertes Dokument zu verfassen. Die Bedingungen für die Zusammenarbeit sind im Dokument definiert und die Experten und die Kollegen der Partner sind auf die Aufgabenstellung vorbereitet.</p>		<p>A partnerek a projekt korábbi ismerteik és a többi munkacsomagban gyűjtött információk alapján összeállítják a határtérségi árvízkezelési-stratégia kialakításához szükséges műszaki alapokat, melyeket workshopokon és találkozókon egyeztetnek az érdekeltekkel is. Az útmutatóból, intézkedési tervjavaslatokból és háttéranyagokból (pl. tervek, térképek stb.) álló dokumentumot a projekt során véleményeztetik a Magyar-Oszták Határvízi Bizottság szakértőivel is, majd a projekt végén benyújtják a Bizottságnak további használatra. A két partner a stratégia megvalósításáért hosszútávon felelős lesz, ezért egyértelmű érdeklődés és Bizottsági elvárás a megalapozott anyag összeállítása. Az együttműködés feltételeit a projekt biztosítja, a partnerek szakértői és munkatársai szakmailag felkészültek.</p>	

Bitte beschreiben Sie die Kernoutputs des Projekts, die durch die Aktivitäten in diesem Arbeitspaket erreicht werden. Für jeden Kernoutput des Projekts soll ein Programm-Outputindikator gewählt werden. Bitte beachten Sie, dass beide dieselbe Maßeinheit vorweisen müssen.		Kérjük, mutassa be a projekt fő kimeneteit , melyeket a jelen munkacsomag tevékenységein keresztül kívánnak elérni. A projekt minden egyes fő kimenetéhez társítani kell egy program kimeneti indikátort. Kérjük, tartsa szem előtt, hogy mindkettőnek ugyanazzal az egységgel mérhetőnek kell lenni.			
Kernoutput des Projekts / A projekt fő kimenete		Wählen Sie einen Programm-Outputindikator, zu welchem der Kernoutput des Projektes beiträgt. / Válasszon egy program kimeneti indikátort, melyhez a projekt fő kimenete hozzájárul.	Einheit / Egység	Anzahl / Mennyiség	Frist / Határidő
		Beschreiben Sie den Kernoutput des Projekts	A projekt fő kimenetének leírása		
T2.1	Technisches Konzept zur Gestaltung einer Hochwasserrisikomanagement Strategie im Grenzgebiet unter Berücksichtigung ökologischer Aspekte / Műszaki megalapozó dokumentáció a határtérség ökológiai szempontokat is figyelembe vevő árvíz kockázat-kezelési stratégiájának kialakításához	OI29 Maßnahmen zur Sicherung oder Verbesserung des qualitativen und quantitativen Zustands von Wasserkörpern / A víztestek minőségi vagy mennyiségi állapotának biztosítását vagy javulását szolgáló intézkedések	Nummer/ darab	1.00	12.2018
		Technische Richtlinie zur Einführung der Strategie basierend auf den Anforderungen der Kommission. Sie beinhaltet die erforderlichen Bewertungskriterien und sie unterstützt langfristige Lösungen.	Műszaki útmutató a stratégia elkészítéshez a Bizottság igényei szerint, mely a szükséges vizsgálati szempontok alapján készül és hosszútávú intézkedéseket fogalmaz meg		

Zielgruppen der Kernoutputs		A fő kimenetek célcsoportjai	
Wer wird die Kernoutputs nutzen?		Ki használja a fő kimeneteket?	
<ul style="list-style-type: none"> • local public authority • regional public authority • national public authority • International organisation, EEIG under national law • General public 			
Wie werden Sie Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbeziehen?		Hogyan vonja be a célcsoportokat (és egyéb érdekeltet) a projekt fő kimeneteinek kialakításába?	
In erster Linie ist das Dokument eine Empfehlung für die Kommission (politische Ebene) aber aufgrund der umfangreichen Diskussion wird es den lokal Betroffenen vorgestellt und sie erhalten die Möglichkeit zum Inhalt beizutragen. Als langfristiges Programm hat es sowohl Einfluss auf die Entwicklung der Region als auch auf deren Bewohner.		A dokumentum elsődlegesen a Bizottság részére készül (politikai szint), azonban az egyeztetési folyamat során az érdekeltek is megismerik, tartalmának kialakításához hozzájárulnak. Mint hosszútávú programozási eszköz, a térség fejlesztésére hatással bír; így az ott lakók életére is.	
Bitte beschreiben Sie die konkreten Aktivitäten des Arbeitspaketes und deren unmittelbare Detailoutputs.		Kérjük, mutassa be a munkacsomag keretében megvalósítandó tevékenységeket és azok közvetlen kimeneteit.	
Aktivität T2.1 / T2.1 Tevékenység	Bewertung der vorhanden Hochwasserabflusskapazität im Grenzgebiet A meglévő állapotban a határtérség árvíz-levezető képességének átfogó értékelése	07.2017	12.2018
Auf Grundlage der Resultate der Modellierung und der technischen Planung stellen die Projektpartner den derzeitigen Zustand fest und definieren die erforderlichen Maßnahmen und Entwicklungen.			
A partnerek a tervezési és modellezési adatok alapján a stratégia szempontjából értékelik a jelen állapotot és meghatározzák a szükséges tennivalókat, fejlesztési lépéseket.			
T2.1.1	Zusammenfassender Bericht der umgesetzten Maßnahmen	Zusammenfassung der umgesetzten Maßnahmen und Beurteilung der langfristigen Auswirkungen.	1.00
	Összefoglaló jelentés az elvégzett beavatkozások eredményeiről	A megvalósult terepi kivitelezések összefoglalása, várható hosszútávú hatásainak értékelése.	
T2.1.2	Pläne zur Anpassung des ungarischen Dammsystems um den nationalen gesetzlichen Anforderungen zu entsprechen mit grundlegenden Berechnungen	Technischer Plan, um die Kapazität an die gesetzlichen Vorgaben anzupassen	1.00
	Hatályos MÁSZ szintre történő kiépítés koncepció tervének készítése anyagszámításokkal	Műszaki terv a rendszer jogszabály szerinti kiépítésére.	

T2.1.3	Aktualisieren der regionalen Hochwasserschutz Managementpläne (HU)	Aktualisierung des ungarischen Bestandsplans, des operativen Plans, des Ressourcen-Managementplans und der Verbesserung der hydrologischen Vorhersagemethode	4.00
	Védelmi tervek felülvizsgálata (HU)	Árvízvédelmi nyilvántartási terv, operatív terv, erőforrás felkészülési terv aktualizálása, hidrológiai előrejelzési metodika fejlesztése	
Aktivität T2.2 / T2.2 Tevékenység	Aufbereitung des konzeptionellen Dokuments A koncepcionális dokumentáció összeállítása	07.2017	12.2018
Die Partner werden das Dokument verfassen und bestätigen. Das Ergebnis dieser Aktivität ist das Hauptergebnis von K.T2.1, das Endergebnis des Projekts.			
A partnerek összeállítják és egyeztetik a dokumentációt. A tevékenység kimenete a K.T2.1 fő kimenet, mely a projekt végső eredménye is.			
T2.2.1	Technisches Konzept in gedruckter Form in ungarischer und deutscher Sprache	Entspricht dem Ergebnis von K.T2.1	1.00
	Műszaki útmutató nyomtatott formában magyar és német nyelven	Megegyezik K.T2.1 kimenettel.	

**C.5.1 Berichtsperioden /
C.5.1 Jelentéstételi időszakok**

Nr. Berichtsperiode / Jelentéstételi időszak ssz.	Dauer (in Monaten) / Időtartam (hónap)	Beginn (Datum) / Kezdő dátum	Ende (Datum) / Záró dátum	Abgabefrist / Projektszintű jelentés leadási határideje
0	6	01.01.2016	30.06.2016	31.01.2017
1	6	01.07.2016	31.12.2016	31.01.2017
2	6	01.01.2017	30.06.2017	31.07.2017
3	6	01.07.2017	31.12.2017	31.01.2018
4	6	01.01.2018	30.06.2018	31.07.2018
5	6	01.07.2018	31.12.2018	31.01.2019

Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets

A programterületen kívüli tevékenységek

Falls relevant, führen Sie bitte Aktivitäten an, die außerhalb des Programmgebiets durchgeführt werden. Beschreiben Sie den Nutzen dieser Aktivitäten für das Programmgebiet.		Amennyiben releváns, kérjük, sorolja fel azokat a tevékenységeket, melyeket a programterületen kívül fognak végezni. Mutassa be ezek hasznát a programterület számára.	
Nicht relevant.		Nem releváns.	
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ)	0.00	A programterületen kívüli tevékenységek összköltségvetése (indikativ)	0.00
EFRE außerhalb des Programmgebiets (indikativ)	0.00	ERFA a programterületen kívül (indikativ)	0.00
% von EFRE gesamt (indikativ)	0.00	Az ERFA %-a (indikativ)	0.00

TEIL D - Projektbudget / D rész - A projekt költségvetése

Budget pro Partner
partnerenkénti költségvetés